

## JuzoPro Malleo

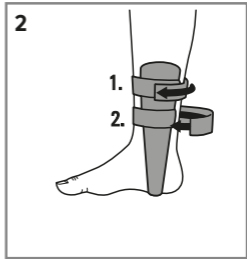
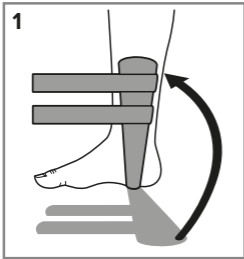
---

Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvisning · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Инструкция по эксплуатации · ارشادات · Navodila za uporabo

---







## Zweckbestimmung

Die JuzoPro Malleo stabilisiert das Sprunggelenk durch zwei rigide, gepolsterte Elemente, die flexibel und einstellbar miteinander verbunden sind und seitlich an das Gelenk angelegt werden. Sie begrenzt die Pronations- und Supinationsbewegung, d.h. das Umknicken nach innen oder außen.

### So legen Sie Ihre JuzoPro Malleo richtig an:

1. Öffnen Sie die beiden Gurte an den Orthesenschalen, klappen Sie die Schalen auf und legen Sie die Orthese mit den Polstern nach oben vor sich auf den Boden.
2. Stellen Sie nun Ihre Ferse auf das Verbindungsstück zwischen den Orthesenschalen. Ihr Fuß sollte dabei im 90°-Winkel zum Unterschenkel stehen.
3. Klappen Sie jetzt beide Schalen um Ihr Sprunggelenk, sodass Ihre Knöchel mittig in den dafür vorgesehenen Ausbuchtungen ruhen (Abb. 1).
4. Anschließend führen Sie zunächst den oberen Orthesengurt um Ihr Bein und fixieren ihn an der Klette der gegenüberliegenden Schale. Wickeln Sie den Gurt weiter um Ihr Bein und befestigen Sie den am Gurtende angebrachten Klettverschluss am Gurt selbst.
5. Verfahren Sie ebenso mit dem unteren Orthesengurt (Abb. 2).

Der richtige Sitz der Orthese ist gewährleistet, wenn sie das Sprunggelenk fest umschließt, ohne dabei einen zu starken (schmerzhaften) Druck auszuüben.

Ein Nachjustieren der Orthese ist jederzeit durch Wiederholen der Schritte 4 und 5 möglich.

Um einen optimalen Therapieerfolg zu erzielen, sollten Sie die Orthese über der Socke in einem (Turn-)Schuh tragen.

### Bitte beachten Sie:

Tragen Sie Ihre Orthese nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Orthese kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde. Die Orthese ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Material in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Orthese nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Die Orthese ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet.

## Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Textilettikett an Ihrer JuzoPro Malleo. Trennen Sie die Polster von den Orthesenschalen (Klettverschluss) und wischen Sie die Schalen mit einem feuchten Tuch ab. Die Polster sollten mit Feinwaschmittel bei ca. 30 °C per Hand gewaschen werden. Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel. Anschließend spülen Sie die Polster bitte gut aus und lassen sie bei Zimmertemperatur frei hängend trocknen. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Polster vor dem Aufhängen auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Die Polster erst wieder in den Schalen befestigen, wenn sie vollständig getrocknet sind. Dieses Juzo Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden.

## Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Textilettikett, das in Ihre JuzoPro Malleo eingenäht ist.

## Lagerungshinweis

Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen.

## Hinweise für den Orthopädietechniker

Die JuzoPro Malleo lässt sich an die jeweilige Fußbreite anpassen. Lösen Sie hierzu das Polster am Fußsteg von der Schale. Nun können Sie die Klettsicherung des Fußsteges lösen und den Abstand der Schalen nach Bedarf verändern.

## Indikationen

Konservative und postoperative Versorgung von Bandverletzungen, Chronische Sprunggelenkinstabilität, Nach Bänderläsionen und /oder Distorsionen, Stabilisierung des Sprunggelenks beim Sport

## Kontraindikationen

Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden: Lymphabflussstörungen, arterielle Durchblutungsstörungen, postthrombotische Zustände, Hauterkrankungen oder Hautirritationen; Offene Wunden im versorgten Körperabschnitt sollten steril abgedeckt werden.

Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

## **Nebenwirkungen**

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden / Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Materials oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

## **Entsorgung**

Ihre Orthese können Sie über den herkömmlichen Entsorgungsweg vernichten. Es gibt keine besonderen Kriterien zur Entsorgung.

## Intended purpose

Intended the JuzoPro Malleo stabilises the ankle joint with two rigid padded elements that are joined together in a way that allows for flexibility and adaptability and lie on the sides of the joint. It limits the pronation and supination movement, i.e. the inward or outward twisting.

## This is how to put on your JuzoPro Malleo correctly:

1. Open the two straps on the orthosis shells, fold open the shells and lay the orthosis down on the floor in front of you with the pads facing up.
2. Now place your heel on the piece connecting the orthosis shells. As you do this your foot should be at a 90° angle to your lower leg.
3. Now fold both shells around your ankle so that your anklebones rest in the center of the corresponding protrusions provided (Fig. 1).
4. Now pass the orthosis strap around your leg and attach it to the hook and loop pad on the opposite shell. Continue to wrap the strap around your leg and then attach the hook and loop fastener located on the end of the strap to the strap itself.
5. Repeat the previous step for the lower orthosis strap (Fig. 2).

The correct fit of the orthosis is assured when it encloses the ankle tightly but does so without exerting a too strong (painful) pressure.

The orthosis can be readjusted at any time by repeating steps 4 and 5 above.

To achieve an optimal therapy result you should wear the orthosis over your socks while wearing runners/shoes.

## Please note:

Only wear your orthosis when prescribed by your physician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier. The effectiveness of the orthosis can only be realised if it is applied correctly. The orthosis is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences. Certain combinations may negatively impact on the durability of the fabric. We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products supplier. Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. Do not repair the orthosis yourself – this could compromise its quality and medical efficacy. For hygienic reasons, the orthosis is not suitable for treating more than one patient.

## Washing and care instructions

Please observe the care instructions on the textile label on your JuzoPro Malleo. Detach the pads from the orthosis shells (hook and loop fastener) and wipe the shells with a moist cloth. The pads should be washed by hand at approx. 30 °C using a laundry detergent for delicate fabrics. We recommend using the mild Juzo Special Detergent. Afterwards please rinse out the pads well and allow them to dry in a free-hanging position at room temperature. To reduce the drying time, before hanging up the pads you can place them on a thick terry towel, roll them up tightly and squeeze firmly. Do not leave in the towel and do not place on a heater or in the sun to dry. Please do not reattach the pads to the shells until they are fully dry. This Juzo product must not be cleaned chemically.

## Material composition

For specific details please refer to the textile label sewn into your JuzoPro Malleo.

## Storage information

Store in a dry place and protect from sunlight.

## Notes for the orthopaedic technician

JuzoPro Malleo can be adjusted for the particular foot width. To do so detach the pad at the sole of the foot from the shell. You can now loosen the hook and loop fastener and adjust the distance between the shells as required.

## Indications

conservative and post-operative treatment of ligament injuries, chronic instability of the ankle joint, following ligament lesions and / or distortions, stabilization of the ankle during sport

## Contraindications

If the following symptoms exist, the orthosis should only be worn after consultation with the physician: lymph drainage disorders, arterial flow impairment, post-thrombotic conditions skin disorders or skin irritations; open wounds in the treated body region should be covered sterilely.

The Julius Zorn Group assumes no liability as a result of any contraindicated use of this product.

**Side effects**

There are no known side effects when used as directed. However, if negative alterations (such as for example skin irritations) should occur while the use of our products has been prescribed, please go to your doctor or your specialist dealer immediately. If an incompatibility should be known against one or several ingredients of this product, please check back with your doctor before use. If your medical condition deteriorates while using our products, please go to your doctor immediately. The manufacturer is not liable for damages / injuries which have been caused by improper handling or misuse.

In the case of complaints related to this product, such as damage to the fabric or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

**Disposal**

Your orthosis can be disposed of through normal waste channels. No special waste disposal requirements apply.

## Usage prévu

JuzoPro Malleo stabilise la cheville grâce à deux éléments rembourrés et rigides. Ces derniers sont reliés entre eux de manière flexible et modulable et sont placés latéralement par rapport à la cheville. L'orthèse limite les mouvements de pronation et de supination, c'est-à-dire une torsion vers l'intérieur ou vers l'extérieur respectivement.

## Voici comment enfiler correctement votre

### JuzoPro Malleo:

1. Ouvrez les deux sangles au niveau des coques de l'orthèse, ouvrez les coques et placez l'orthèse devant vous sur le sol avec les rembourrages vers le haut.
2. Placez alors votre talon sur l'élément de connexion entre les coques de l'orthèse. Votre pied doit former un angle de 90° avec la jambe.
3. Fermez alors les deux coques autour de l'articulation de telle sorte que vos malléoles reposent de manière centrée dans les évidements prévus à cet effet (ill. 1).
4. Ensuite, passez tout d'abord la sangle supérieure de l'orthèse autour de votre jambe et fixez-la à la bande agrippante de la coque opposée. Continuez d'enrouler la sangle autour de votre jambe et fixez sur la sangle même la bande agrippante située à son extrémité.
5. Procédez de même pour la sangle inférieure (ill. 2).

L'orthèse est bien en place si elle entoure bien l'articulation, sans exercer une pression trop forte (douloureuse).

Il est possible de réajuster l'orthèse à tout moment en répétant les étapes 4 et 5.

Pour un succès optimal du traitement, portez l'orthèse par dessus la chaussette, dans une chaussure (de sport).

### Veillez noter :

Ne portez votre orthèse que conformément aux instructions du médecin. Les dispositifs médicaux ne peuvent être appliqués que par des personnes ayant reçu une formation adéquate. L'efficacité de l'orthèse ne sera optimale que si elle a été correctement fixée. L'orthèse résiste parfaitement aux huiles, onguents, à l'humidité de la peau et autres impacts environnementaux. Certaines combinaisons peuvent influencer sur la durabilité du produit. Nous recommandons par conséquent un contrôle régulier dans un magasin médical spécialisé. Si votre orthèse est abîmée, adressez-vous à votre pharmacien ou magasin d'orthopédie. N'essayez pas de réparer l'orthèse vous-même – vous risqueriez d'en contrarier la qualité et l'effet médical. Pour des raisons d'hygiène, l'orthèse

ne convient pas à une utilisation sur plusieurs patients.

## Lavage et entretien

Tenez compte des instructions d'entretien sur l'étiquette en tissu de votre JuzoPro Malleo. Séparez des coques de l'orthèse les rembourrages (bande agrippante), et essuyez les coques à l'aide d'un chiffon humide. Les rembourrages devraient être lavés à la main à environ 30 °C avec une lessive pour linge délicat. Nous recommandons pour cela la Lessive Spéciale Juzo. Enfin rincer soigneusement les rembourrages et la suspendre pour la laisser sécher à température ambiante. Pour réduire le temps de séchage, vous pouvez, avant de les étendre, déposer les rembourrages sur une serviette éponge épaisse, l'enrouler fermement et presser. Ne pas les laisser dans la serviette ni les faire sécher sur un radiateur ou au soleil. Ne refixer les rembourrages dans les coques que lorsqu'ils sont parfaitement secs. Ce produit Juzo ne doit en aucun cas être nettoyé en pressing.

## Composition du produit

Pour les détails, lire l'étiquette en tissu cousue dans votre article JuzoPro Malleo.

## Conditions de conservation

À conserver dans un endroit sec et à l'abri de la lumière du soleil.

## Avis pour les orthopédistes

L'orthèse JuzoPro Malleo peut être adaptée à la largeur de pied individuelle. Pour ce faire, détachez le rembourrage de la coque au niveau du sous-pied. Vous pouvez alors détacher le blocage par bande agrippante du sous-pied, et modifier l'écart entre les coques en fonction des besoins.

## Indications

Soins conservatifs et postopératoires de blessures des ligaments, Instabilité chronique de l'articulation supérieure, Après des lésions des ligaments et / ou des distorsions, Stabilisation de l'articulation lors de la pratique d'un sport, Remplacer un plâtre



## Contre-indications

Dans le cas des tableaux cliniques suivants :

Troubles du flux lymphatique, troubles du flux artériel, états post-thrombose, Maladies ou irritations de la peau; les plaies ouvertes de la partie à traiter doivent être recouvertes d'un pansement stérile, ne porter l'orthèse qu'avec l'accord du médecin.

Le groupe d'entreprises de la société Julius Zorn GmbH décline toute responsabilité en cas de non-observation de ces contre-indications.

## Effets secondaires

Dans des conditions d'utilisation normale, aucun effet secondaire n'est connu. Si toutefois des évolutions négatives (par ex. irritations de la peau) devaient apparaître lors de l'utilisation, veuillez immédiatement consulter votre médecin ou le point de vente spécialisé le plus proche. Dans le cas où une incompatibilité avec un ou plusieurs constituants de ce produit serait connue, veuillez demander l'avis de votre médecin avant usage. Au cas où les douleurs s'aggravaient lors du port du bandage, veuillez immédiatement consulter votre médecin. Le fabricant ne répond pas de dommages ou de blessures occasionnés suite à une manipulation incorrecte ou à une utilisation abusive.

En cas de réclamations liées au produit, à savoir des dommages matière ou des défauts d'ajustement du produit, adressez-vous directement à votre magasin médical spécialisé. Seuls les événements graves pouvant entraîner une détérioration significative de l'état de santé ou un décès doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

## Mise au rebut

Vous pouvez jeter votre orthèse selon le mode d'élimination traditionnel. Il n'existe pas de critères d'élimination particuliers.

## Destinazione d'uso

JuzoPro Malleo stabilizza la caviglia mediante due elementi rigidi e imbottiti, collegati tra loro in modo flessibile e regolabile e posizionati lateralmente rispetto all'articolazione. Limita i movimenti di pronazione e supinazione, vale a dire il piegamento verso l'interno e verso l'esterno.

## Come indossare correttamente

### JuzoPro Malleo:

1. Aprire entrambe le chiusure a strappo annesse alle parti rigide dell'ortesi, divaricare queste ultime e appoggiarle sul pavimento con la parte imbottita rivolta verso l'alto.
2. Posizionare il tallone sul tessuto di collegamento fra le parti rigide dell'ortesi, tenendo il piede a 90°.
3. Risollevarle le parti rigide dell'ortesi così da racchiudere l'articolazione della caviglia, avendo cura di inserire i malleoli al centro delle apposite curvature preformate (fig. 1).
4. Richiudere le chiusure a strappo attorno all'articolazione così da fissare le parti rigide, partendo da quella posta più in alto.
5. Ripetere il passaggio precedente con la chiusura a strappo più in basso (fig. 2).

JuzoPro Malleo è posizionata correttamente quando sostiene bene l'articolazione della caviglia, senza esercitare una eccessiva pressione (dolore) sulla caviglia stessa. Il tutore può essere riposizionato in ogni momento ripetendo le azioni di cui al punto 4. Per ottenere un supporto ideale, l'ortesi dovrebbe essere utilizzata con scarpe da ginnastica e posizionata sopra al calzino.

### Attenzione:

Fare uso del tutore solo a seguito di prescrizione medica. I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzati. L'efficacia dell'ortesi si verifica soltanto se applicata correttamente. L'ortesi è ampiamente resistente agli oli, pomate, sudore e altri influssi ambientali. Determinate combinazioni possono influire negativamente sulla durata del materiale. Per tale motivo si consiglia un controllo periodico nei negozi specializzati. In caso di danneggiamento rivolgersi al punto vendita specializzato. Non riparare l'ortesi da soli – si potrebbero pregiudicare la qualità e l'efficacia. Per motivi d'igiene l'ortesi non è adatta per il trattamento di più di un paziente.

## Istruzioni per il lavaggio e la cura

Si prega di osservare le istruzioni poste sull'etichetta interna di JuzoPro Malleo. Rimuovere i cuscinetti imbottiti dalle parti rigide dell'ortesi e strofinarli con un panno umido. Lavare a mano i cuscinetti con un detersivo per capi delicati, a una temperatura di circa 30 °C. Raccomandiamo per questo il Detersivo Speciale Juzo. Sciacquare bene i rivestimenti ed asciugarli stesi a temperatura ambiente. Non strizzare. Per ridurre i tempi di asciugatura, prima di stenderli, porre i cuscinetti su un asciugamano di spugna, avvolgere e tamponare delicatamente. Non lasciare l'ortesi avvolta nell'asciugamano e non farla asciugare sul termosifone. Evitare la diretta esposizione ai raggi solari. Fissare i cuscinetti alle parti rigide solo ad asciugatura completamente avvenuta. Questo prodotto non deve essere lavato a secco.

## Composizione del materiale

Verdere l'etichetta posta all'interno del tutore JuzoPro Malleo.

## Indicazioni per la conservazione

Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare.

## Avvertenze per il tecnico ortopedico

L'ortesi JuzoPro Malleo si adatta facilmente alle diverse misure del piede. Per modificare la distanza tra le due parti rigide è necessario rimuovere il cuscinetto imbottito posto alla base del piede e regolare la chiusura a strappo che collega le parti rigide.

## Indicazioni

Trattamento conservativo e post-operatorio delle lesioni; Instabilità cronica della caviglia; In seguito a lesioni dei legamenti e / o distorsioni, Stabilizzazione dell'articolazione della caviglia durante l'attività sportiva

## Controindicazioni

Nei seguenti quadri clinici l'ortesi dovrebbe essere portata soltanto dopo aver consultato il medico:

Disturbi del flusso linfatico, disturbi arteriosi del flusso linfatico, condizioni post-trombotiche Malattie e irritazioni della pelle; ferite aperte sulla parte da trattare con il tutore dovrebbero essere coperte in maniera sterile.

All'inosservanza delle presenti controindicazioni il gruppo delle imprese della Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

**Effetti collaterali**

Finora non sono stati riscontrati effetti collaterali. Nel caso in cui si dovessero manifestare problemi cutanei (irritazioni) durante l'utilizzo del tutore si prega di rivolgersi immediatamente al medico curante o al negozio specializzato. Consultare il medico prima di usare il prodotto nel caso in cui sia nota un'ipersensibilità nei confronti di una o più componenti del prodotto stesso. Qualora eventuali disturbi dovessero manifestarsi durante l'uso dell'ortesi rivolgersi immediatamente al medico curante. Il produttore non risponde per danni / ferite nel caso in cui il prodotto venga usato impropriamente o per uno scopo diverso da quello previsto.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al materiale o una forma non ottimale, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello Stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

**Smaltimento**

La tutore ortopedico può essere smaltita nei rifiuti domestici indifferenziati. Non sono previste procedure speciali per lo smaltimento.

## Objetivo pretendido

JuzoPro Malleo estabiliza a articulação do tornozelo através de dois elementos rígidos acolchoados, flexíveis e ajustáveis entre si, que são posicionados lateralmente sobre a articulação. A ortótese limita o movimento de pronação e supinação, ou seja, a flexão para dentro ou para fora.

## Como colocar a sua ortótese JuzoPro Malleo de forma adequada:

1. Abra ambas as correias e coloque a ortótese com as almofadas para cima, diante de si, no chão.
2. Ponha o calcanhar sobre a peça de união entre as duas partes da ortótese. O pé deve ficar num ângulo de 90° em relação à perna.
3. Coloque-a em volta da articulação tibiotársica, por forma a que os maléolos repousem no meio das cavidades previstas para os mesmos (fig. 1).
4. A seguir, passe primeiro a correia superior da ortótese em volta da perna e fixe-a no fecho de velcro do lado oposto. Continue a enrolar a correia à volta da perna e fixe-a com o fecho de velcro que se encontra na extremidade da própria correia.
5. Proceda do mesmo modo com a correia inferior (fig. 2).

A ortótese estará bem colocada quando envolver bem o tornozelo sem exercer uma pressão excessiva (dolorosa).

A ortótese pode ser ajustada a qualquer momento, repetindo os passos 4 e 5.

Para obter resultados óptimos deve usar ortótese com sapatos tipo ténis.

## Note bem:

Note bem: Use a sua ortótese apenas mediante prescrição médica. Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade. A ortótese só será eficaz quando estiver correctamente colocada. A ortótese é muito resistente a óleos, bálsamos, humidade da pele e outras influências do meio ambiente. A combinação de alguns fatores pode prejudicar a durabilidade do material. Por conseguinte, recomenda-se um controlo regular numa loja da especialidade. Em caso de dano, contacte o seu fornecedor especializado. Não tente reparar a ortótese você mesmo, pois pode afectar a qualidade e o efeito medicinal da mesma. Por razões de higiene, a ortótese não deve ser utilizada por mais do que um paciente.

## Instruções de lavagem e limpeza

Siga as instruções da etiqueta de tecido da sua JuzoPro Malleo. Separe as almofadas da ortótese (fecho de velcro) e limpe-os com um pano húmido. As pelotas e almofadas devem ser lavadas à mão, com produtos suaves, a cerca de 30 °C. Recomendamos o suave Detergente Especial Juzo. Em seguida, enxague bem o as almofadas e ponha-as a secar penduradas à temperatura ambiente. Para diminuir o tempo de secagem, pode enrolar as almofadas numa toalha turca grossa e espremer bem antes de pendurar. Não deixe ficar na toalha, nem seque no aquecedor nem ao sol. Volte a colocar as almofadas nos invólucros só quando estas estiverem completamente secas. Este produto Juzo não pode ser limpo com produtos químicos.

## Composição do material

Consulte as indicações exactas no rótulo do tecido que se encontra na sua JuzoPro Malleo.

## Indicações de armazenagem

Guardar em local seco, ao abrigo da ação direta dos raios solares.

## Instruções para o técnico ortoprotésico

A JuzoPro Malleo pode ser adaptada à largura do pé. Levante as almofadas e em seguida solte o fecho de velcro e ajuste a distância das duas partes conforme seja necessário (em função da largura do calcanhar).

## Indicações

Ortótese do tornozelo em versão capsular. Tratamento de manutenção e pós-operatório de roturas de ligamentos, Instabilidade crónica da articulação do tornozelo, Após lesões nos ligamentos e / ou distensões, Estabilização da articulação do tornozelo no desporto

## Contraindicações

Nos seguintes quadros clínicos, a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica:

Bloqueios linfáticos, distúrbios de drenagem arteriais, estados pós-trombóticos Doenças ou irritações cutâneas; as feridas abertas em partes do corpo tratadas devem ser protegidas com um penso estéril.

O grupo de empresas da Julius Zorn GmbH não assume qualquer responsabilidade pelo uso indevido do presente produto nos casos acima contra-indicados.

**Efeitos colaterais**

Uma utilização correta deste produto não apresenta quaisquer efeitos colaterais. Contudo, em qualquer dos casos, como por ex., irritação da pele, agravamento dos sintomas, etc., deve consultar o seu médico / fisioterapeuta ou o local onde a adquiriu. Caso haja conhecimento de incompatibilidade com um ou vários ingredientes deste produto, favor comunicar o seu médico antes de usá-lo. O fabricante não se responsabiliza por danos / ferimentos causados por manuseio inadequado ou uso desaproariado.

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo, danos na malha ou defeitos de ajuste, contacte diretamente o seu revendedor especializado. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

**Eliminação**

As ortoses podem ser descartadas pelas vias convencionais. Não existem quaisquer critérios específicos para a sua eliminação.

## Finalidad

JuzoPro Malleo estabiliza el tobillo mediante dos elementos rígidos y acolchados, que están unidos entre sí de forma flexible y ajustable y van colocados en la parte lateral de la articulación. Limita los movimientos de pronación y supinación, es decir, la torsión del pie hacia dentro o hacia afuera.

## Colocación correcta de JuzoPro Malleo:

1. Abra las dos correas de los compartimentos de la prótesis, abra estos compartimentos y coloque la prótesis con el cojín mirando hacia arriba en el suelo delante de Ud.
2. Coloque ahora su talón sobre la zona de unión entre los compartimentos de la prótesis. Su pie debe de formar con la pantorrilla un ángulo de 90°.
3. Coloque ambos compartimentos alrededor de su articulación del tobillo de modo que su tobillo repose centrado en las convexidades previstas para ello (figura 1).
4. Finalmente lleve primero la correa superior de la prótesis alrededor de su pierna y fíjela a esta en el tejido situado en el compartimento de enfrente. Siga envolviendo la correa alrededor de su pierna y ajústela el velcro que se encuentra al final de la correa en la correa misma.
5. Haga el mismo procedimiento con la correa inferior de la prótesis (figura 2).

La colocación correcta de la prótesis se garantiza cuando ha rodeado firmemente la articulación del tobillo sin ejercer una presión fuerte (dolorosa).

La colocación correcta de la prótesis se garantiza cuando ha rodeado firmemente la articulación del tobillo sin ejercer una presión fuerte (dolorosa).

Para lograr una terapia con éxito óptima, debe llevar la prótesis con un calcetín en una zapatilla (de deporte).

## Importante:

Lleve la ortésis sólo por prescripción médica. Los productos médicos deben ser suministrados, sólo, por personal capacitado en el ámbito médico correspondiente. La eficacia de la ortésis depende de su correcta colocación. En general, la ortesis es resistente a aceites, cremas, humedad de la piel y otras influencias medioambientales. Algunas combinaciones determinadas pueden perjudicar la vida útil del material. Por lo tanto, es recomendable que sea examinada, con cierta regularidad, por su técnico ortopédico. Si la ortésis sufriese algún daño consulte en la ortopedia que se la dispensó. No intente arreglar la ortésis, ya que tanto su calidad como su eficacia pueden verse comprometidas negativamente. Por razones higiénicas, la ortésis no es apropiada para el tratamiento de más de una persona.

## Instrucciones para el lavado y cuidado

Por favor para su conservación tenga en cuenta las instrucciones que aparecen en la etiqueta de su JuzoPro Malleo. Separe el cojín de los compartimentos de la prótesis (velcro) y lave los compartimentos con una toalla húmeda. El cojín deben lavarse a mano con un detergente suave a alrededor de unos 30 °C. Para ello le recomendamos el suave Detergente Especial Juzo. Por último aclare bien cojín y tiéndala a temperatura ambiente sin escurrir. Para que se seque antes, puede poner cojín sobre una toalla gruesa antes de tenderla, enrollarla con la toalla firmemente y exprimir con fuerza. No la deje en la toalla y no la seque en la calefacción o al sol. Ajuste de nuevo la funda en su compartimento cuando esté totalmente seco. Este producto Juzo no puede limpiarse en seco.

## Composición del material

Los datos exactos se encuentran en la etiqueta textil que está cosida en su JuzoPro Malleo.

## Instrucciones de almacenamiento

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar.

## Indicaciones para el técnico ortopédico

JuzoPro Malleo puede ajustarse a la anchura de cualquier pie. Para ello separe el cojín en el compartimento a la altura del puente del pie. Ahora podrá aflojar el seguro del velcro del puente del pie y ajustar la distancia del compartimento según la necesidad.

## Indicaciones

Tratamiento conservativo y posoperatorio de lesiones de los ligamentos, En caso de inestabilidad crónica de la articulación superior del tobillo, Después de lesiones de ligamentos y / o distorsiones, Estabilización de la articulación del tobillo, Sustituto del yeso

## Contraindicaciones

En la formación de las enfermedades siguientes, la prótesis sólo debe de llevarse tras la consulta con el médico:

Alteraciones de la circulación linfática, alteraciones de la circulación arterial, síndromes posttrombóticos Enfermedades de la piel o irritaciones de la piel; las heridas abiertas en las zonas del cuerpo tratadas deben cubrirse de forma estéril.

El grupo Julius Zorn GmbH no asumirá ninguna responsabilidad ante un resultado por cualquier uso contraindicado de este producto.

**Efectos secundarios**

No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. Sin embargo, si aparecen cambios negativos (por ejemplo irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, diríjase de inmediato a su médico o a su servicio sanitaria. Si se conociera la incompatibilidad de uno o más elementos de este producto, le rogamos consulte con su médico antes de proceder a su uso. Si empeoran sus molestias durante el uso, por favor consulte a su médico de inmediato. El fabricante no responde a los daños / lesiones originadas a causa de un manejo inadecuado o uso para otros fines.

En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el material o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con su distribuidor especializado de productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

**Eliminación**

Puede deshacerse de su ortesis mediante la eliminación de desechos convencional. No existen criterios especiales para desecharlo.

## Beoogd doel

De JuzoPro Malleo stabiliseert het spronggewricht door middel van twee stijve, gepolsterde elementen, die op flexibele en instelbare wijze met elkaar verbonden zijn en die zijdelings op het gewricht worden aangebracht. Het beperkt de pronatie- en supinatiebeweging, d.w.z. het omknikken naar binnen of naar buiten.

## Zo brengt u uw JuzoPro Malleo correct aan:

1. Open de beide riemen aan de ortheseschelpen, klap de schelpen open en leg de orthese met de kussens naar boven voor u op de grond.
2. Zet nu uw hiel op het verbindingstuk tussen de ortheseschelpen. Uw voet moet daarbij in een hoek van 90° tot het onderbeen staan.
3. Klap nu de beide schelpen rond uw spronggewricht, zodat uw enkels in het midden in de daarvoor voorziene uitsparingen rusten (afb. 1).
4. Vervolgens brengt u eerst de bovenste ortheseriem rond uw been en fixeert u deze aan de velcro van de tegenoverliggende schelp. Wikkel de riem verder rond uw been en bevestig de aan het riemuiteinde aangebrachte velcrosluiting aan de riem zelf.
5. Ga op dezelfde manier te werk met de onderste ortheseriem (afb. 2).

De correcte plaatsing van de orthese is gegarandeerd wanneer ze het spronggewricht vast omsluit, zonder daarbij een te sterke (pijnlijke) druk uit te oefenen.

Het juist instellen van de orthese is op elk moment mogelijk door stappen 4 en 5 te herhalen.

Om een optimaal therapieresultaat te bereiken, moet u deze orthese boven de kousen in een (sport)schoen dragen.

## Let u alstublieft op het volgende:

Draag de orthese enkel op advies van uw arts. Medische hulpmiddelen mogen enkel door medisch geschoold personeel in een medisch gespecialiseerde handel verstrekt worden. De doeltreffendheid van de orthese kan enkel gegarandeerd worden als hij correct is aangebracht. De orthese is in hoge mate resistent tegen olie, zalf, transpiratievocht en andere omgevingsinvloeden. Door bepaalde combinaties kan de houdbaarheid van het product nadelige invloeden ondervinden. Daarom is een regelmatige controle in de medische speciaalzaak aan te bevelen. Bij beschadigingen dient u zich tot een gespecialiseerde handelaar te wenden. Probeer de orthese nooit zelf te herstellen – daardoor kunnen de kwaliteit en de medische efficiëntie beïnvloed worden. De orthese is omwille van hygiënische redenen niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt.

## Wasvoorschrift en onderhoudsadvies

Gelieve de onderhoudsinstructies op het etiket van uw JuzoPro Malleo in acht te nemen. Verwijder het kussen van de ortheseschelpen (velcrosluiting) en veeg de schelpen af met een vochtige doek. Kussens moeten met een wasmiddel voor fijne was op ca. 30 °C met de hand gewassen worden. We adviseren hiervoor het milde Juzo Speciale Wasmiddel. Spoel vervolgens de kussens goed uit en laat ze op kamertemperatuur vrij hangend drogen. Om de droogtijd te verminderen, kunt u de kussens voor het ophangen op een dikke badhanddoek leggen, stevig inrollen en krachtig uitknijpen. Laat evenwel niet in de handdoek liggen en laat niet op de verwarming of in de zon drogen. Bevestig de kussens pas opnieuw in de schelpen, wanneer alle componenten volledig gedroogd zijn. Dit Juzo product mag niet chemisch gereinigd worden.

## Materiaalsamenstelling

De nauwkeurige gegevens staan vermeld op het textiel etiket, dat in uw JuzoPro Malleo is ingenaaid.

## Bewaarvoorschrift

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht.

## Aanwijzingen voor de orthopedisch technicus

De JuzoPro Malleo kan aangepast worden aan elke voetbreedte. Maak daartoe het kussen aan het voetstuk los van de schelp. Nu kunt u de velcrosluiting van het voetstuk losmaken en de afstand van de schelpen volgens de behoefte veranderen.

## Indicaties

Conservatieve en postoperatieve verzorging van bandletsels, Chronische instabiliteit van het enkelgewricht, Na bandletsels en/of distorsies, Stabilisatie van het enkelgewricht tijdens het sporten

## Contra-indicaties

Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese slechts na overleg met de arts worden gedragen:

Lymfe afvloei storingen, arteriële afvloei storingen, en posttrombotische situaties Huidaandoeningen of huidirritaties; open wonden op de te behandelen plek moeten steriel afgedekt worden.

De ondernemingsgroep van de Julius Zorn GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid bij contra-indicatie gebruik van dit produkt.



## **Bijwerkingen**

Bij correct gebruik zijn er geen nevenwerkingen bekend. Indien desondanks negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) tijdens de voorgeschreven toepassing optreden, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of de medische vakhandel. Mocht een onverdraagzaamheid tegen één of meerdere inhoudsstoffen van dit produkt bekend zijn, dan wordt u verzocht vóór het gebruik uw arts te raadplegen. Indien uw klachten tijdens het dragen zouden verergeren, dan dient u onmiddellijk uw arts consulteren. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade / letsels ontstaan door valse of ondoelmatige hantering.

Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische speciaalzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden gemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

## **Afvoer**

Uw orthese kunt u via de gebruikelijke afvalverwerking vernietigen. Er zijn geen bijzondere criteria voor de afvalverwijdering.

## Formålsbestemmelse

JuzoPro Malleo stabiliserer ankelledet ved hjælp af to rigide, polstrede elementer, som er indbyrdes fleksibelt og justerbart forbundet, og som lægges sideværts ind mod leddet. Ortosen begrænser pronations- og supinationsbevægelsen, dvs. vrikke om indad eller udad.

## Sådan anlægger du din JuzoPro Malleo

### korrekt:

1. Åbn de to bånd på ortosens skåle, slå skålene op og læg ortosen foran dig på gulvet med polstrene opad.
2. Stil nu din hæl på forbindelsesstykket mellem ortosens skåle. Din fod bør herved stå i en vinkel på 90° i forhold til underbenet.
3. Anbring nu de to skåle rundt om dit ankelled, sådan at dine ankelknoer befinder sig midt i de hertil bestemte udbulinger (fig. 1).
4. Først føres det øverste orthesebånd nu rundt om benet og fastgøres på velcrolukningen på skålen overfor. Fortsæt derefter med at vikle båndet rundt om benet og fastgør det på velcrolukningen, der er anbragt på selve båndets ende.
5. Gå frem på samme måde med det nederste orthesebånd (fig. 2).

Ortosen er anlagt rigtigt, når den slutter tæt om ankelledet uden at udøve et for kraftigt (smertende) tryk.

Det er på ethvert tidspunkt muligt at justere ortosen ved at gentage trin 4 og 5.

For at opnå et optimalt resultat med terapien bør du anvende ortosen uden på sokken i en (sports-)sko.

### Vær opmærksom på følgende:

Anvend kun ortosen, når lægen har ordineret denne. Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannet personale i en specialforretning for medicinske produkter. Ortosen kan kun virke optimalt, når den er anbragt korrekt. Ortosen er i stor udstrækning resistent over for olie, salve, hudfugtighed og andre påvirkninger udefra. Ved bestemte kombinationer kan materialets holdbarhed forringes. Derfor anbefales regelmæssige kontrol i en specialforretning for medicinske produkter. Ved beskadigelse, henvend dig venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere ortosen – herved kan kvalitet og medicinsk virkning blive reduceret. Ortosen er af hygiejniske grunde kun egnet til brug af én patient.

## Vaske- og plejeanvisning

Læg venligst mærke til vaskeanvisningerne på tekstiletiketten på din JuzoPro Malleo. Tag polstrene ud af ortosens skåle (velcrolukning) og tør skålene af med en fugtig klud. Postrene bør vaskes i hånden med et finvaskemiddel ved ca. 30 °C. Hertil anbefaler vi det milde Juzo Special Vaskemiddel. Skyl derefter polstrene godt, og lad dem tørre frit hængende ved stuetemperatur. Inden polstrene hænges til tørre, kan man for at reducere tørretiden lægge dem ind i et tykt frottéhåndklæde, rulle dem ind i dette og kraftigt trykke vandet ud. Lad ikke betrækkene blive liggende i håndklædet, og lad dem ikke tørre på en radiator eller i solen. Betrækkene må først fastgøres i skålene igen, når de er helt tørre. Dette Juzo produkt må ikke renses kemisk.

## Materialets sammensætning

Nøjagtige angivelser fremgår af tekstilmærket, som er syet ind i din JuzoPro Malleo.

## Opbevaringsanvisning

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys.

## Informationer til ortopæditeknikeren

Ankelledsortosen JuzoPro Malleo kan tilpasses til den pågældende fodbredde. Hertil løsnes fodstoppens polster fra skålen. Nu kan fodstoppens velcrolukning løsnes og afstanden mellem skålene ændres efter behov.

## Indikationer

Tidlig funktionel behandling ved distorsioner i ankelled, Kroniske, posttraumatiske eller postoperative tilstande med irriterede bløddele, Kapsel / ledbåndslæsion i ankelledet, Kronisk ankelinstabilitet, Supinationsprofylakse, Efter gipsbandage

## Kontraindikationer

Ved de følgende sygdomsbilleder bør ortosen kun anvendes efter aftale med lægen:

Lymfeafløbsforstyrrelser, arterielle afløbsforstyrrelser, posttrombotiske tilstande, Hudsygdomme eller hudirritationer; åbne sår i den behandlede kropsregion skal tildækkes sterilt.

Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH påtager sig intet ansvar som følge af et kontraindiceret brug af dette produkt.

## **Bivirkninger**

Hvis produktet anvendes korrekt, er ingen bivirkninger bekendt. Skulle der alligevel forekomme negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordnede anvendelse, så kontakt venligst omgående din læge eller din forhandler af sygeplejeartikel / bandager. I tilfælde af uforlidelighed med et eller flere af dette produkts indholdsstoffer, bedes du søge råd hos din læge før brug. Hvis dine gener forværres under brugen, så konsulter omgående din læge. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader / kvæstelser, der er opstået som følge af forkert håndtering eller forkert brug.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af materialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til pågældende bandagist eller leverandør. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

## **Bortskaffelse**

Ortosen kan bortskaffes på almindelig vis. Der foreligger ingen særlige kriterier for bortskaffelse.

## Ändamålsbestämning

JuzoPro Malleo stabiliserar fotleden med två styva, vadderade delar som är flexibelt och justerbart anslutna till varandra och placeras på sidan av leden. Den begränsar pronations- och supinationsrörelsen, dvs. fotens lutning inåt eller utåt i steget.

## Så här tar du på din JuzoPro Malleo korrekt:

1. Öppna de båda bältena vid det ortopediska hjälpmedlets skålar, fäll upp skålarna och placera det ortopediska hjälpmedlet med kuddarna uppåt framför dig på golvet.
2. Ställ nu din hääl på förbindelsestycket mellan hjälpmedlets skålar. Din fot bör då befinna sig i en 90°:s vinkel mot vaden.
3. Fäll nu de båda skålarna runt din fotled, så att dina fotknölar vilar i mitten i de båda utbuktningarna, som är avsedda för detta. (Fig. 1).
4. Därefter för du först hjälpmedlets övre bälte runt ditt ben och fixerar det sedan vid kardborrläset på den motsatta skålan. Fortsätt att vira bältet runt ditt ben och fäst det kardborrelås, som sitter vid bältets ända, vid själva bältet.
5. Gör på samma sätt med det undre bältet (Fig. 2).

Hjälpmedlet har placerats korrekt när det sluter till runt fotleden utan att därvid utöva ett alltför stort tryck, som gör ont.

ett alltför stort tryck, som gör ont. Det är alltid möjligt att i efterhand justera hjälpmedlet genom att man upprepar steg 4 och 5.

För att uppnå den bästa möjliga framgången med den här terapin bör du bära det här hjälpmedlet över en socka i en (sport-) sko.

## Tänk på följande:

Använd endast ortosen efter rekommendation från läkare-behörig förskrivare. Medicinska hjälpmedel ska endast provas ut av behörig personal. Ortosens önskade funktion kan endast uppnås om den används på ett korrekt sätt enligt tidigare anvisningar. Ortosen är resistent mot oljor, salvor, fuktkrämer eller liknande. Vissa kombinationer kan dock negativt påverka tygets hållbarhet. Vi rekommenderar därför regelbundna kontroller utförda av en din förskrivare. Skulle produkten skadas eller gå sönder, vänligen kontakta din förskrivare. Försök aldrig att reparera ortosen själv – detta kan minska eller helt ta bort funktionen och kvaliteten hos produkten. För hygieniska skäl bör ortosen inte användas av mer än en person per behandling.

## Tvätt- och skötselråd

Beakta vänligen skötselinformationerna på textiletiketten i din JuzoPro Malleo. Skilj kuddarna från det ortopediska hjälpmedlets skålar (kardborrelås) och torka av skålarna med en fuktig trasa. Kuddarna bör tvättas med ett fintvättmedel vid ca. 30 °C med handtvätt. Rekommenderas Juzo Specialtvättmedel. Sedan sköljer du kuddarna noga och låter den torka vid rumstemperatur. För att korta av torktiden kan du placera kuddarna på en frottéhandduk, rulla in det hårt och trycka ut vattnet, innan du sedan hänger upp överdraget. Låt inte överdraget ligga kvar i handduken och placera det inte på ett värmeelement och låt det inte heller torka i solen. Fäst inte kuddarna i skålarna förrän de har torkat helt. Den här Juzo produkten får inte rengöras kemiskt.

## Materialsammansättning

Du finner de exakta uppgifterna på textiletiketten som är fastsydd i din JuzoPro Malleo.

## Förvaringsanvisning

Förvara torrt och skyddat mot solljus.

## Informationer till ortopediteknikern

JuzoPro Malleo går att anpassa till brukarens fotbredd. Lossa då kudden vid fotbryggan från skålen. Nu kan du lossa fotbryggans kardborrelås och förändra skålarnas avstånd efter behov.

## Indikationer

Tidig funktionell behandling av distorsioner i den övre respektive nedre fotleden, Kronisk, posttraumatisk eller postoperativ mjukdelsirritation, Ledkapselskador i fotleden, Kronisk instabilitet i fotleden, Supinationsprofilax, Efter gipsförband

## Kontraindikationer

Vid följande sjukdomsbilder bör man endast använda hjälpmedlet efter samråd med sin läkare:

Lymfväflödesstörningar, arteriella avflödesstörningar, posttrombotiska tillstånd Hudsjukdomar eller hudirritationer, öppna sår i det behandlade kroppsområdet måste täckas över sterilt.

Julius Zorn GmbH:s företagsgrupp påtar sig inget ansvar för skador som är orsakade av kontraindicerad användning av denna produkt.

## **Biverkningar**

Det finns inga kända biverkningar vid korrekt användning. Om det trots detta skulle uppträda negativa förändringar (t.ex. hudirritationer) under den rekommenderade användningen – var vänlig vänd dig genast till din läkare eller till din sanitetsåterförsäljare. Om det är känt, att ni inte tål ett eller flera av ämnena i denna produkt, ber vi er att ta kontakt med er läkare före användning. Om dina besvär skulle förvärras medan du bär bandaget skall du genast uppsöka din läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador, som har uppstått på grund av en felaktig hantering eller användning för obehörigt ändamål.

Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på det materialet eller bristande passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

## **Avfallshantering**

Era ortoser kan sorteras som vanligt hushållsavfall / brännbart. Ingen särskild sortering är nödvändig.

## Käyttötarkoitus

JuzoPro Malleo vakauttaa nilkkaniveltä kahdella nivelen sivuun tulevalla jäykällä, pehmustetulla kapaleella, jotka on liitetty toisiinsa joustavasti ja joita voidaan säätää. Se rajoittaa pronatio- ja supinaatio-liikettä eli nilkan kiertymistä sisään ja ulos.

## Näin puuet JuzoPro Malleo -tuen oikein:

1. Avaa tukilaston kupprien molemmat hihnat, levitä kupit auki ja aseta tukilasta pehmusteet ylöspäin eteesi lattialle.
2. Aseta sitten kantapääsi tukilaston kupprien väliin liitoskappaleeseen. Jalkasi tulee tällöin olla 90° kulmassa sääreesi nähden.
3. Käännä sitten molemmat kupit nilkkanivelesi ympärille, niin että nilkkaluusi lepäävät niille tarkoitetuissa levennyksissä (kuva 1).
4. Vedä sitten ensin ylempi tukilaston hihna sääresi ympäri ja kiinnitä se vastakkaisessa kupissa olevaan tarraliittimeen. Kiedo hihna edelleen sääresi ympäri ja kiinnitä hihnan päässä oleva tarraliitin hihnan pintaan.
5. Menettele samoin alemmaa tukilaston hihnaa kiinnittäessäsi (kuva 2).

Tukilasta on asetettu oikein paikalleen, kun se ympäröi nilkkaniveltä tiukasti, mutta ei kohdistu siihen liian voimakasta (tuskallista) puristusta.

Tukilaston säädön korjaaminen on mahdollista milloin vain toistamalla vaiheet 4 ja 5.

Parhaaseen hoitotulokseen päästään, kun käytät tukilastaa sukan päällä kengässä (lenkkarissa).

## Huomaa:

Käytä tukiliiviä vain lääkärin määräyksestä. Lääkinnällisten apuvälineiden käyttöönotossa tulisi aina noudattaa asianmukaisesti koulutetun henkilökunnan tai apuvälinetoimittajan ohjeita. Liivistä on apua vain oikein puettuna ja käytettynä. Liivi kestää yleensä hyvin öljyjä, linimenteitä, kosteusvoiteita ja muita ympäristön aiheuttamia rasitteita. Tietyt aineyhdistelmät voivat heikentää materiaalin kestävyyttä. Tämän vuoksi suosittelemme, että joko hoitava henkilökunta tai liivin toimittaja tarkistaa liivin kunnon säännöllisin väliajoin. Mikäli liivi vahingoittuu, ota yhteyttä liivin toimittajaan. Älä yritä korjata liiviä itse! Tämä voi heikentää liivin toimivuutta olennaisesti. Hygieniaesitystä samaa liiviä ei tulisi antaa useamman potilaan käyttöön.

## Pesu- ja hoito-ohje

Ole hyvä ja noudata JuzoPro Malleon tekstiilietiketissä annettuja hoito-ohjeita. Irrota pehmusteet tukilaston kupeista (tarrasulkimet) ja pyyhi kupit kostealla rievulla puhtaaksi. Pehmuste tulee pestä käsin hienopesuaineella n. 30 °C lämpimässä vedessä. Suosittelemme miedon Juzo Erikoispesuainetta käyttämistä. Huuhtelee sitten pehmusteen hyvin ja anna sen kuivua huoneenlämmössä vapasti riippuen, älä väännä sitä kuivaksi. Kuivatusajan lyhentämiseksi voit panna pehmusteen ennen kuivumaan ripustamista paksun froteepyhkeen päälle, rullata pyyhkeen tiukkaan ja puristaa veden pyyhkeeseen. Älä jätä sitä pyyhkeen sisään äläkä kuivata sitä lämpöpatterin päällä tai auringossa. Kiinnitä pehmusteet takaisin kuppeihin vasta kun ne ovat kuivuneet täysin. Tätä Juzo-tuotetta ei saa puhdistaa kemiallisesti.

## Materiaalit

Tarkat tiedot löydät tekstiilietiketistä, joka on ommeltu JuzoPro Malleo -tukilastaasi.

## Säilytysohje

Säilytä tuotteet kuivassa ja suojaossa auringonvalolta.

## Ohjeita ortopediselle teknikolle

JuzoPro Malleo -tukilaston voi säätää jalan leveyden mukaan. Irrota tätä varten jalkaraksipehmuste kupista. Sitten voit irrottaa jalkaraksin tarravarmistuksen ja muuttaa kupprien välimatkaa tarpeen mukaan.

## Käyttöaiheet

Tavanomainen ja leikkauksen jälkeinen nilkkanivelen nivelsidevaurioiden hoito, Nilkkanivelen krooninen epävakaisuus, Nilkkasiteiden vammat ja / tai nyrjähdykset, Nilkkanivelen vakauttaminen urheilussa, Kipsin korvike

## Vasta-aiheet

Seuraavissa taudinkuvissa tulee tukilastaa käyttää vain lääkärin määräyksestä:

Imunsteen poistumishäiriöt, verisuonien paluuvirtaushäiriöt, veritulpan jälkivilat Ihotaudit tai ihon ärtymät; hoidettavissa ruumiinosissa olevat avohaavat tulee peittää steriilisti.

Yritysrhythmi Julius Zorn GmbH ei ota mitään vastuuta, jos näitä hoidon vastasyitä ei oteta huomioon, vaan tuotetta käytetään ohjeiden vastaisesti.

## Sivuvaikutukset

Käytettäessä tuotteita ohjeen mukaan, sivuvaikutuksia ei ole esiintynyt. Mikäli kuitenkin lääkärin määräämänä käyttöaikana ilmenee kielteisiä muutoksia (esim. ihon ärtymistä), ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi tai yön toimittaneeseen lääkintäalan erikoisliikkeeseen. Jos tiedät, että et siedä yhtä tai useaa tuotteen sisältämää ainetta, keskustele lääkärin kanssa ennen käyttöä. Mikäli oireesi pahenevat käytön aikana, ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi. Valmistaja ei vastaa vahingoista / loukkautumisista, joiden syynä on asiaton käsittely tai käyttö vieraaseen tarkoitukseen.

Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi materiaalissa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

## Hävittäminen

Ortopediset tuet voidaan hävittää tavanomaiseen tapaan. Mitään erityisiä jätteidenkäsittelyvaatimuksia ei ole.

## Tiltenkt bruk

JuzoPro Malleo stabiliserer fotleddet med to stive, polstrede elementer, som er fleksibelt og justerbart forbundet med hverandre og legges på siden av leddet. Den begrenser pronasjons- og supinasjonsbevegelser, dvs. vriking av leddet innover eller utover.

### Slik setter du JuzoPro Malleo riktig på:

1. Åpne begge beltene på orteseskålene, klaff skålene opp og legg ortesen foran deg på gulvet med polstrene opp.
2. Sett så hælen på forbindelsesstykket mellom orteseskålene. Foten din må stå i en 90°-vinkel til begge leggene.
3. Klaff så begge skålene rundt ankelen, slik at ankelledet er midt på den utbøyningen som er beregnet for dette (fig. 1).
4. Deretter fører du først den øvre selen på ortesen rundt om foten og fester den til borrelåsen på den andre siden av skålen. Deretter vikler du selen rundt foten og fester den på borrelåsen på beltet selv.
5. Gjør det samme med det underste beltet på ortesen. (fig. 2).

Ortesen sitter riktig når den sitter fast rundt ankelledet uten å ha for mye (smertefullt) trykk.

En justering av ortesen er mulig til enhver tid ved å gjenta skrittene 4 og 5.

For å få oppnå et optimalt resultat av denne terapien, bør ortesen has på over en sokk i en (sport-) sko.

### Vær oppmerksom på:

Bruk ortesen kun etter legens forordning. Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel. Virkningen av ortesen kan kun garanteres dersom den er korrekt satt på. Denne ortesen er resistent mot olje, salver, fuktighet i huden og andre miljøinnflytelser. Ved visse kombinasjoner kan materialets holdbarhet kompromitteres. Derfor anbefales det en regelmessig kontroll hos den medisinske faghandelen. Dersom produktet er skadet, må du henvende deg til faghandelen. Du må ikke reparere ortesen selv – derved kan kvaliteten og den medisinske virkningen bli redusert. Ortesen er av hygieniske grunner ikke egnet for bruk av mer enn en person.

## Vaske- og pleieveiledning

Ta hensyn til henvisningen for pleie på tekstiletiketten på JuzoPro Malleo. Ta ut polsteret fra orteseskålene (borrelås) og tørk av skålene med en fuktig klut. Polsteret bør vaskes med en fint vaskemiddel ved ca. 30 °C med hånd. Vi anbefaler det milde Juzo Special Vaskemiddel. Deretter skyller du polsteret godt, heng det fritt opp og la det tørke ved romtemperatur. For å forringe tørketiden, legger du polsteret på et tykt håndkle før du henger det opp, ruller det inn og trykker kraftig ut fuktigheten. Ikke la det bli liggende i håndkleet og la det heller ikke tørke på ovnen eller i sollys. Trekket må først festes i skålene når det er fullstendig tørt igjen. Dette Juzo produkt må ikke rengjøres med kjemiske midler.

## Materialsammensetning

Den nøyaktige angivelsen ser du av tekstiletiketten som er sydd inn i JuzoPro Malleo.

## Lagringsanvisninger

Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys.

## Henvisninger for teknikeren for ortopedi

JuzoPro Malleo kan tilpasses den hhv. fotbredden. Lø polsteret ved fotbøylen fra skålen. Deretter kan borresikringen på fotbøylen løsnes og avstanden til skålen kan forandres etter behovet.

## Indikasjoner

Konservative og postoperative forsyning av båndskader, Kronisk ustabilitet av ankelleddet, Etter lesjon av bånd og / eller distorsjoner (vrenging), Stabilisering av ankelleddet under sport, Erstatning for gips

## Kontraindikasjoner

Ved følgende sykdomsbilder bør ortesen kun brukes etter konsultasjon med legen:

Forstyrrelsen i lymfledningen, arteriell avløpsforstyrrelser, post trombose tilstander Hudsykdommer eller hudirritasjoner; åpne sår i området som skal behandles må dekkes sterilt til.

Dersom denne kontraindikasjonen ikke blir tatt hensyn til, kan foretaksgruppen Julius Zorn GmbH ikke overta noe erstatningsansvar.



## **Bivirkninger**

Ved riktig bruk er ingen bivirkninger kjent. Dersom det allikevel skulle oppstå negative forandringer (f. eks. hudirritasjoner) under behandlingen, bør du oppsøke lege eller faghandelen for medisinprodukter. Dersom du vet at du vil reagere på ett eller flere av de stoffene som finnes i dette produktet, bør du rådføre deg med din lege før du bruker produktet. Dersom problemene skulle forverre seg i løpet av behandlingen med bandasjen, må du straks oppsøke din lege. Produsenten er inne ansvarlig for skader / uhell som oppstår på grunn av ikke sakkyndig omgang eller ikke forskriftsmessig bruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på materialet eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte din medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

## **Avfallsbehandling**

Du kan kaste ortesen i det vanlige bosset. Det finnes ingen spesielle kriterier for kasting.

## Προβλεπόμενη χρήση

Το JuzoPro Malleo σταθεροποιεί τον ταρσό με δύο άκαμπτα στοιχεία με επένδυση, τα οποία είναι ενωμένα μεταξύ τους με εύκαμπτο τρόπο. Επίσης, είναι ρυθμιζόμενα και τοποθετούνται πλευρικά στην άρθρωση. Περιορίζει την κίνηση πρηνισμού και υπτιασμού, δηλαδή την περιστροφή προς τα μέσα ή προς τα έξω.

## Σωστός τρόπος εφαρμογής του προϊόντος

### JuzoPro Malleo:

1. Αποσπάτε τα δύο λουριά στους κάλυκες/κελυφη της όρθωσης, ανοίγεται τους κάλυκες/κελυφη και τοποθετείτε την όρθωση με τα καπιτοναρίσματα προς τα επάνω μπροστά σας στο πάτωμα.
2. Βάλτε τώρα την φτέρνα σας στο συνδετικό κομμάτι ανάμεσα στους κάλυκες / κελυφη της όρθωσης. Το πόδι σας πρέπει έτσι να σχηματίζει σε σχέση με την κνήμη μια γωνία 90 μοιρών.
3. Βάλτε τώρα και τους δύο κάλυκες/κελυφη γύρω στην ποδοκνημική σας άρθρωση, έτσι ώστε οι αστραγαλοί σας να βρίσκονται κεντρικά στις ειδικά προβλεπόμενες κοιλοότητες (Εικόνα 1).
4. Κατόπιν τυλίγετε αρχικά το επάνω λουρί της όρθωσης γύρω στο πόδι σας και το στερεώνετε στην κολλητσίδα του αντίκρου ευρισκόμενου κάλυκα/κελυφους. Συνεχίζετε το τύλιγμα του λουριού γύρω από το πόδι σας και στερεώνετε στο λουρί το κλείστρο βελκρό που βρίσκεται στην άκρη του λουριού.
5. Η διαδικασία αυτή επαναλαμβάνεται για το κάτω λουρί της όρθωσης (Εικόνα 2).

Η σωστή εφαρμογή της όρθωσης εξασφαλίζεται, όταν η όρθωση περισφίγγει την ποδοκνημική άρθρωση, χωρίς να προκαλεί υπερβολική (οδυνηρή) πίεση.

Η επαναπροσαρμογή της όρθωσης γίνεται ανά πάσα στιγμή επαναλαμβάνοντας τις παραπάνω οδηγίες 4 και 5.

Για την επίτευξη άριστων θεραπευτικών αποτελεσμάτων θα πρέπει η όρθωση να φοριέται επάνω σε κάλτσα μέσα σε (αθλητικό-) παπούτσι.

## Λάβετε υπόψη τα εξής:

Να τοποθετείτε τον κηδεμόνα μόνο κατόπιν ιατρικής εντολής. Τα ιατρικά βοηθητικά μέσα πρέπει να πωλούνται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό από ειδικά καταστήματα ιατρικών ειδών. Ο κηδεμόνας καθίσταται αποτελεσματικός μόνο εφόσον τοποθετηθεί με τον σωστό τρόπο. Η ορθωτική συσκευή είναι σε μεγάλο βαθμό ανθεκτική σε λάδια, αλοιφές, στην υγρασία του δέρματος και σε άλλες επιδράσεις του περιβάλλοντος. Ορισμένοι συνδυασμοί ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την αντοχή του υλικού.

Γ' αυτόν τον λόγο σας συνιστούμε ένα τακτικό έλεγχο σε ειδικό κατάστημα ιατρικών ειδών. Σε περιπτώσεις φθοράς παρακαλούμε απευθύνστε στο ειδικό κατάστημα αγοράς. Μην επιδιορθώνετε μόνοι σας τον κηδεμόνα – διότι έτσι μπορεί να προβληθούν προβλήματα στην ποιότητα και την θεραπευτική δράση. Η ορθωτική συσκευή για λόγους υγιεινής δεν είναι κατάλληλη για την θεραπεία περισσότερο ασθενών πέραν του ενός.

## Οδηγίες πλύσης και περιποίησης

Παρακαλούμε εφαρμόζετε τις οδηγίες περιποίησης στην υφασμάτινη ετικέτα του δικού σας JuzoPro Malleo. Διαχωρίστε τα καπιτοναρίσματα από τους κάλυκες/κελυφη της όρθωσης (κλείστρο βελκρό) και σφουγγίστε τους κάλυκες/κελυφη με ένα υγρό πανάκι. Το καπιτο - νάρισμα θα πρέπει να πλένονται με ένα απαλό απορρυπαντικό στους 30 °C περίπου και με το χέρι. Σάς συνιστούμε το ειδικό απαλό απορρυπαντικό Juzo. Στη συνέχεια παρακαλούμε να ξεπλύνετε προσεκτικά το καπιτοναρίσμα αφήνοντας τα να στεγνώσουν ελεύθερα απλωμένα σε θερμοκρασία δωματίου. Για τη συντόμηση του διαστήματος στεγνώματος, μπορείτε πριν το άπλωμα να τοποθετήσετε το καπιτοναρίσμα σε μια χοντρή πετσέτα προσώπου, τυλίγοντας σφιχτά και πιέζοντας με δύναμη. Να μην τα αφήνετε στην πετσέτα και να μην στεγνώνονται στο καλοριφέρ ούτε στον ήλιο. Τα καπιτοναρίσματα επαναστερεώνονται στους κάλυκες/κελυφη αφού πρώτα στεγνώσουν εντελώς. Για αυτό το προϊόν Juzo δεν επιτρέπεται στεγνό καθάρισμα.

## Σύνθεση υλικών

Τα λεπτομερή στοιχεία αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα που είναι ραμμένη στο δικό σας JuzoPro Malleo.

## Οδηγίες αποθήκευσης

Να αποθηκεύονται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύονται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

## Οδηγίες για τον ειδικό ορθοπεδικών ειδών

Το JuzoPro Malleo προσαρμόζεται στο εκάστοτε πλάτος του ποδιού. Αποσπάστε το καπιτοναρίσμα στο κάτω άκρο από τον κάλυκα/κέλυφος. Τώρα μπορείτε να αποσπάσετε την ασφάλεια της κολλητσίδας του κάτω άκρου και να τροποποιήσετε όσο χρειάζεσαι την απόσταση των καλύκων.

## Ενδείξεις

Συντηρητική και μετεχειρητική αντιμετώπιση κακώσεων συνδέσμου στην άνω ποδοκνημική άρθρωση, Χρόνια αστάθεια της άνω ποδοκνημικής άρθρωσης. Μετά από βλάβες συνδέσμων ή / και διαστρέμματα, Σταθεροποίηση της ποδοκνημικής άρθρωσης αθλητών, Υποκατάστατο του γύψου

## Αντενδείξεις

Για τις εξής κλινικές εικόνες πρέπει η όρθωση να χρησιμοποιείται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον γιατρό:

Διαταραχές λεμφικής κροής, διαταραχές καρδιακής κροής, μεταθρομβωτικές καταστάσεις, Δερματοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος, τα ανοικτά τραύματα πρέπει να επικαλύπτονται άσηπτα στην περιοχή περίθαλψης του σώματος.

Η εταιρική ομάδα Julius Zorn ΕΠΕ δεν ευθύνεται για ζημίες προερχόμενες από οποιαδήποτε χρήση του προϊόντος αυτού, η οποία αντενδεικνύεται.

## Παρενέργειες

Κατά την σωστή χρήση δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια. Αν όμως εμφανιστούν αρνητικές μεταβολές (π.χ. ερεθισμοί δέρματος) κατά τη διάρκεια της ιατρικής εντολής για εφαρμογή, τότε παρακαλούμε απευθύνεστε αμέσως στον γιατρό σας ή στο ειδικό κατάστημα ορθοπεδικών ειδών. Αν υπάρχει μη ανεκτικότητα για ένα ή περισσότερα συστατικά του προϊόντος, συμβουλευθείτε τον γιατρό σας πριν τη χρήση. Αν κατά το διάστημα που φοριέται χειροτερεύσουν τα ενοχλήματα παρακαλούμε να επισκεφθείτε αμέσως τον γιατρό σας. Η κατασκευάστρια δεν ευθύνεται για ζημίες / τραυματισμούς, που προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό ή χρήση εκτός προορισμού.

Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημίες στο υλικό ή προβλήματα με το σχήμα, απευθυνθείτε απευθείας σε ένα ιατρικό εξειδικευμένο κατάστημα. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

## Απόσυρση

Τον ορθωτήρα σας μπορείτε να τον καταστρέψετε μέσω της συμβατικής οδού διάθεσης αποβλήτων. Δεν υπάρχουν ιδιαίτερα κριτήρια για την διάθεση αποβλήτων.

## Kullanım amacı

JuzoPro Malleo, esnek ve ayarlanabilir şekilde birbirine bağlı olan ve yanal olarak uygulanan iki rijit ve dolgulu eleman yardımıyla ayak bileğini stabilize eder. Pronasyon ve supinasyon hareketini (iççe veya dışça doğru bükülme) sınırlar.

## JuzoPro Malleo'ın doğru şekilde takılması:

1. Ortezin plastik bölümlerindeki her iki kemeri açınız, plastik kısımları açınız ve ortezi pedleri yukarıya doğru bakacak şekilde önünüze yatırınız.
2. Topuğunuzu, ortezin plastik kısımlarının arasındaki bağlanti parçasının üzerine koyunuz. Ayağınız, uyluğunuza 90 derecelik açıda durmalıdır.
3. Ortezin her iki plastik kısmını ayak bileği eklemi- nin etrafına kapatarak ayak bileğinin öngörülen boşlukların içinde merkezlenmiş şekilde sabitle- mesini sağlayın (Şekil 1).
4. Sonra ortezin üst kemerini bacağınızın etrafından geçirin ve karşı taraftaki plastik parçada bulunan cırt cırtlı bağlama yerine sabitleyin. Kemer bacağınızın etrafına sarınız ve kemerin sonunda kemerde bulunan cırt cırtlı bağlama yerine takınız.
5. Ortezin alt kemerini de aynı şekilde bağlayınız (Şekil 2).

Ortez, fazla bir baskı yapmadan (ağrı hissi vermeden) ayak bileği eklemi- ni tam olarak sarıyorsa doğru şekilde takılmıştır.

Ortez, 4 ve 5 nolu adımlar tekrarlanarak istendiği zaman ayarlanabilir.

Optimum düzeyde bir tedavi başarısı elde etmek için ortezi, (spor) ayakkabısının içinde bir çorabın üstüne takarak kullanmalısınız.

## Lütfen şunlara dikkat edin:

Ortezi yalnızca doktorun talimatı üzerine kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir. Ortez etkisini sadece doğru şekilde takıldığı zaman gösterebilir. Ortez; yağlara, merhemlere, vücut nemine ve başka dış etkilere karşı büyük ölçüde dirençlidir. Belirli kombinasyonlarda ise kumaşın dayanıklılığı olumsuz etkilenebilir. Bu nedenle, medikal mağazalarda düzenli olarak bakım kontrollerinin yapılması tavsiye edilir. Üründe hasar tespit ettiğiniz zaman lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortezi kendi kendinize onarmayınız, aksi takdirde kalitesi ve tıbbi işlevi olumsuz yönde etkilenebilir. Ortez hijyenik nedenlerle birden fazla hasta tarafından kullanılamaz.

## Yıkama ve bakım talimatları

JuzoPro Malleo Ortezinin tekstil etiketinde yazılı olan bakım uyarılarını lütfen dikkate alınız. Kılıfları ortezin plastik kısımlarından çıkarınız (cırt cırtlı bağlanti) ve plastik kısımları nemli bir bezle siliniz. Pedler, yünlüler için uygun bir deterjan kullanılarak yakl. 30 derecede elle yıkanmalıdır. Bunun için Juzo Özel Deterjan'ı tavsiye ediyoruz. Sonra kılıfları iyice durulayınız ve asarak oda sıcaklığında kurumaya bırakınız. Daha sonra pedleri iyice durulayınız ve asarak oda sıcaklığında kurumaya bırakınız. Kuruma süresini kısaltmak için, pedleri asmadan önce kalın bir havlu üzerine yatırabilir ve sıkıca havluya sarıp kuvvetlice bastırabilirsiniz. Kılıfları, ancak tamamen kuruduktan sonra tekrar plastik kısımların içine yerleştiriniz. Bu Juzo ürünü kuru temizleme metoduyla temizlenemez.

## Malzemenin içeriği

Ayrıntılı bilgileri, JuzoPro Malleo Ortezinin içine diki- li kumaş etiketten alabilirsiniz.

## Saklama talimatları

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koru- yun.

## Ortopedi teknisyeni için not

JuzoPro Malleo Ortezini ilgili ayak enine göre ayarla- mak mümkündür. Bunun için ayak köprüsündeki pedi plastik kısımdan çıkarınız. Şimdi ayak köprüsünün cırt cırtlı emniyetini açabilir ve plastik kısımların birbirine olan mesafesini gerektiği şekilde değiştirebilirsiniz.

## Endikasyonlar

Ayak bileği eklemi- nin üst kısmındaki bağ yaralanma- larında ameliyat geleneksel ve sonrası bakım, Ayak bileği eklemi- nin üst kısmında kronik instabilite duru- munda, Bağ lezyonlarından ve / veya distorsiyondan sonra, Spor yapılırken ayak bileğinin stabilizasyonu için, Alçılamaaya alternatif olarak

## Kontrendikasyonlar

Ortez, aşağıdaki hastalıklarda sadece doktora dan- ışıılıp mutabakat sağlandıktan sonra takılmalıdır: Lenf akış bozuklukları, arteriyel akış bozuklukları, post trombotik durumlar Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları; vücudun tedavi uygulanan bölümünde bulunan açık yaralar steril bir şekilde kapatılmalıdır. Julius Zorn GmbH'nin şirketteki grubu, bu kontren- dikasyonlara dikkat edilmemesi durumunda meydana gelebilecek zararlardan sorumlu tutulamaz.

**Yan etkileri**

Usule uygun kullanımlarda bilinen herhangi bir yan etkisi yoktur. Ancak, bandajın doktor reçetesi üzerine kullanıldığı esnada olumsuz deęişiklikler (örneğin cilt iritasyonları) ortaya çıkarsa lütfen derhal doktora veya tıbbi ürün satan uzman mağazaya başvurunuz. Bu ürünün içindeki maddelerden birine veya bazılarına karşı intolerans gösterdiği bilinen hastanın ürünü kullanmadan önce doktorla görüşmesi uygundur. Eğer bandajın kullanımı esnasında şikayetleriniz artacak olursa lütfen derhal doktorla konuşunuz. Usule aykırı veya amac dışı kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlardan / yaralanmalardan üretici sorumlu tutulamaz.

Ürünle ilgili olarak, örneğin kumaşta hasar veya ürünün oturmasında kusurlar olması gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan yetkili tıbbi cihaz satıcınıza danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

**Ürünün bertarafı**

Ortezinizi alışılagelmiş bertaraf yöntemiyle imha edebilirsiniz. Nasıl bertaraf edileceği konusunda herhangi bir özel kural öngörülmemiştir.

## Namjenska upotreba

JuzoPro Malleo stabilizira skočni zglob dvama krutim elementima s jastučićima, koji su međusobno fleksibilno spojeni uz mogućnost namještanja, i ti se elementi postavljaju bočno na zglob. On ograničava pronaciju i supinaciju, tj. prelamanje prema vani i unutra.

### JuzoPro Malleo pravilno se stavlja ovako:

1. Otvorite obje trake na kalupima ortoze, rasklopite kalupe i postavite ortozu sa jastučićima prema gore ispred sebe na pod.
2. Stavite sada Vašu petu u spojnicu između kalupa ortoze. Vaše stopalo treba pri tome stajati u kutu od 90° prema potkoljenici.
3. Preklopite sada oba kalupa oko Vašeg skočnog zgloba, tako da Vaš zglob u sredini miruje u za to predviđenom ispupčenju (slika 1).
4. Potom vodite najprije gornju traku ortoze oko Vaše noge i učvrstite je na čičku suprotnog kalupa. Omotajte traku dalje oko Vaše noge i učvrstite sa na kraju trake pričvršćenim čičak-zatvaračem samu traku.
5. Postupite isto tako sa donjom trakom ortoze (slika 2).

Isppravna pozicija ortoze je zajamčena kada je skočni zglob čvrsto obuhvaćen bez da vrši jak (bolan) pritisak.

Dodatno justriranje ortoze je moguće u svako doba ponavljanjem uputstava 4 i 5.

Kako bi postigli maksimalan uspjeh terapije, trebate nositi ortozu preko čarape u patikama/cipelama.

### Napomena:

Vašu ortozu nosite samo po odredbi lijekara. Medicinska pomoćna sredstva neka predava jedino odgovarajuće školovano osoblje u medicinskim stručnim trgovinama. Odgovarajuće djelovati može jedino pravilno podešena orteza. Orteza je u velikoj mjeri otporna protiv ulja, masti, kožne vlažnosti i ostalih uticaja okoliša. Određene kombinacije mogu negativno utjecati na trajnost materijala. Zbog toga se preporučuje redovna kontrola u medicinski specijalizovanim trgovinama. Sa oštećenjima obratite se molimo Vašem stručnom trgovcu. Ortezu ne popravljajte sami – time bi mogli smanjiti njezino medicinsko djelovanje. Zbog higijenskih razloga orteza nije prikladna za korištenje kod više od jednog pacijenta.

## Upute za pranje i održavanje

Molimo obratite pozornost na uputstva za njegu na etiketi tkanine Vaše JuzoPro Malleo. Odvojite navlake jastučića od kalupa ortoze (čičak-zatvarač) i obrišite kalupe sa vlažnom krpom. Jastučići se trebaju prati prikladnim deterdžentom ručno na temperaturi od oko 30 °C. Mi za to preporučavamo blago Juzo Specijalno Sredstvo za Pranje. Potom isperite navlake dobro i pustite da se osuše slobodno viseći na sobnoj temperaturi. Nakon toga isperite dobro jastučiće i sušite ih na sobnoj temperaturi, pri čemu jastučići trebaju slobodno visiti. Da biste skratili vrijeme sušenja, jastučiće možete, pre nego što ih ovjesite, staviti u jedan debeli frutirni ručnik, te ih nakon toga čvrsto umotati u ručnik i jako pritisnuti. Jastučiće tek onda učvrstite u kalupe kada su se potpuno osušili. Ovaj Juzo proizvod se ne smije kemijski čistiti.

### Sastav materijala

Točne podatke vidite na etiketi tkanine, koja je ušivena u Vaš JuzoPro Malleo.

### Uputa za skladištenje

Čuvajte na suhom mjestu i zaštitite od sunčevog svjetla.

### Uputstvo za ortopedskog tehničara

JuzoPro Malleo se može namjestiti na dotičnu širinu stopala. Skinite za to jastučić na potplati za stopalo od kalupa. Sada možete čičak-osigurač potplate za stopalo otpustiti i odstojanje kalupa prema potrebi promijeniti.

### Indikacije

Konzervativno i postoperativno zbrinjavanje ozljeda tetiva na skočnog zgloba, Kroničnog instabiliteta skočnog zgloba, Nakon lezija tetiva i / ili distorzija, Za stabilizaciju skočnog zgloba kod sporta, Nadomjestak gipsu

### Kontraindikacije

Kod sljedećih slika oboljenja se ortoza smije nositi samo po dogovoru sa liječnikom:

Oticajne smetnje limfe, arterijske oticanje smetnje, stanje poslije tromboze Oboljenja kože ili iritacija kože; otvorene rane se u predjelu zbrinjavajućeg dijela tijela trebaju sterilno prekriti.

Kod neuvažanja ovih kontraindikacija grupa proizvođača Julius Zorn GmbH ne može preuzeti nikakvo jamstvo.

## Nuspojave

U slučajevima primjerene uporabe nisu poznate nuspojave. Ukoliko za vrijeme propisanog korištenja ipak dođe do negativnih promjena (npr. iritacije kože), obratite se odmah liječniku ili trgovini sanitetske opreme. Ukoliko Vam je poznata nepodnošljivost na jedan ili više sastojaka ovoga proizvoda, prije uporabe konzultirajte Vašega liječnika. Ukoliko se tegobe za vrijeme nošenja pogoršaju javite se hitno svom liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete / ozljede koje su nastale nestručnim rukovanjem ili uzimanjem u pogrešnu svrhu.

U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja materijala ili nedostataka u kroju, molimo direktno se obratiti svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti, koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 Uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

## Zbrinjavanje

Vašu ortezu možete ukloniti uobičajenim putem za zbrinjavanje otpada. Ne postoji posebni kriteriji za zbrinjavanje.

## Przeznaczenie

JuzoPro Malleo stabilizuje staw skokowy dwoma sztywnymi, wyściełanymi elementami, przyłożonymi po bokach stawu i połączonymi ze sobą elastycznie, co umożliwi ich regulację. Orteza ogranicza pronację i supinację stawu, czyli zginanie kończyny do wewnątrz lub na zewnątrz.

## Prawidłowe zakładanie ortozy JuzoPro

### Malleo:

1. Otworzyć obydwa paski ortozy. Otworzyć łuski ortozy i położyć ortezę na podłogę, tak że wyściółki pokazują do góry.
2. Postawić piętę na złączeniu między łuskami. Stopa i goleń powinny tworzyć kąt 90°.
3. Teraz założyć łuski na staw skokowy, aby kostki się znalazły w przeznaczonych wypukleniach (zdjęcie 1).
4. Następnie prowadzić górny pasek wkoło nogi i umocować rzep w przeciwnej łusce. Dalej owinąć nogę paskiem i umocować rzep na końcu paska.
5. Postępować tak samo z dolnym paskiem (zdjęcie 2).

Prawidłowe dopasowanie ortozy jest zapewnione, gdy ona mocno trzyma staw skokowy bez silnego (bolesnego) nacisku.

Powtórzenie kroku 4 i 5 w każdej chwili pozwala na ponowne dopasowanie ortozy.

Celem osiągnięcia optymalnego sukcesu terapii, wskazane jest noszenie skarpetki pod ortezą w obuwiu (sportowym).

### Uwaga:

Nosić ortezę tylko zgodnie z zaleceniem lekarza. Tylko odpowiednio wyszkolony personel w specjalistycznym sklepie medycznym może wydawać medyczne środki pomocnicze. Efektywność ortozy gwarantowana jest tylko przez prawidłowe jej zakładanie. Orteza w dużym stopniu jest odporna na olejki, maści, wilgotność skóry albo inne wpływy środowiskowe. Niektóre składniki mogą wpłynąć na trwałość materiału. W związku z tym polecamy regularne kontrole przez specjalistów medycznych. W razie uszkodzeń proszę kontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Nie naprawiać ortozy samejmu – może to wpłynąć negatywnie na jakość oraz działanie medyczne. Z przyczyn higienicznych ortezą nadaje się tylko do zaopatrzenia jednego pacjenta.

## Instrukcja prania i pielęgnacji

Proszę zwrócić uwagę na wskazówki pielęgnacji na etykiecie tekstylnej wyrobu JuzoPro Malleo. Zdjąć wyściółki z łusk ortozy (zamknięcia na rzep) i wycierać łuski wilgotną szmatką. Poduszki prać ręcznie łagodnym środkiem do prania w temperaturze ok. 30 °C. Polecamy łagodny Środek do Prania Juzo. Następnie dobrze wypłukać poduszki, powiesić i suszyć w temperaturze pokojowej. Czas suszenia można skrócić przez położenie poduszek na gruby ręcznik frotte, mocno zawinąć i wycisnąć, następnie powiesić. Nie zostawić w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze albo słońcu. Powłóczki włożyć z powrotem dopiero wtedy, kiedy materiał jest całkowicie suchy. Nie wolno chemicznie czyścić tego wyrobu Juzo.

## Skład materiałowy

Szczegółowe informacje znajdują się na etykiecie tekstylnej wszytej po wewnętrznej stronie ortozy.

## Wskazówka dotycząca przechowywania

Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem.

## Wskazówki dla technika ortopedycznego

Ortezę JuzoPro Malleo można dopasować do danej szerokości stopy. Zdjąć poduszkę przy mostku łuski. Teraz można otworzyć rzep mostku i dowolnie zmienić odstęp.

## Wskazania

Zachowawcze i pooperacyjne leczenie urazów więzadeł, Przewlekła niestabilność stawu skokowego, Po uszkodzeniach lub / albo dystorsjach więzadeł, Stabilizacja stawu skokowego w sporcie, Zastąpienie gipsu

## Przeciwwskazania

W razie następujących obrazów klinicznych choroby nosić ortezę tylko po konsultacji z lekarzem:

Zaburzenia odpływu chłonki, tętnicze zaburzenia odpływu, stany po-zakrzepowe Schorzenia lub podrażnienia skóry; otwarte rany w danej okolicy ciała należy osłonić jałowym opatrunkiem.

W przypadku nieprzestrzegania przeciw-wskazań zespół przedsiębiorcy Julius Zorn sp. z o.o. nie może ponieść odpowiedzialności.



## **Działania uboczne**

W razie prawidłowego zastosowania przeciwwskazania nie są znane. Gdyby jednak mimo to powstały zmiany (np. podrażnienia skóry) podczas stosowania, proszę natychmiast się kontaktować z lekarzem lub specjalistycznym sklepem sprzętu medycznego. Gdy znana jest niezgodność z jednym albo kilku ze składników tego produktu, proszę się konsultować z lekarzem przed stosowaniem. Gdyby dolegliwości się pogarszały, proszę natychmiast się konsultować z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody / urazy powstałe wskutek nieodpowiedniego lub niecelowego stosowania.

W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia materiału lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

## **Utylizacja**

Ortezę można usunąć konwencjonalnymi drogami usunięcia odpadów. Nie ma szczególnych kryteriów usunięcia.

## Целевое назначение

Орtez JuzoPro Malleo стабилизирует голеностопный сустав с помощью двух жестких элементов с мягкой подкладкой, подвижно соединенных между собой с возможностью регулировки, которые накладываются на боковую сторону сустава. Орtez ограничивает движение пронации и супинации, т. е. сгибание внутрь или наружу.

## Порядок надевания ортеза

### JuzoPro Malleo:

1. Растегните оба ремня на оболочках ортеза, раскройте оболочки и положите орtez перед собой на пол вставкой-прокладкой вверх.
2. Затем поставьте Вашу пятку на соединительную часть между оболочками ортеза. При этом Ваша пятка должна стоять под углом 90° к голени.
3. Закройте обе оболочки вокруг голеностопного сустава таким образом, чтобы Ваши лодыжки покоились посередине в предусмотренных для этого углублениях (Рис. 1).
4. В заключение обведите сначала верхний ремень ортеза вокруг Вашей ноги и зафиксируйте его на липучке противоположной оболочки. Обверните ремень дальше вокруг ноги и закрепите имеющуюся на конце ремня застёжку-липучку на сам ремень.
5. Произведите такую же процедуру и с нижним ремнём ортеза (Рис. 2).

Орtez «сидит» правильно, если он плотно охватывает голеностопный сустав, не производя, при этом, сильного (причиняющего боль) давления. Подрегулировать положение ортеза можно в любое время, повторив шаги 4 и 5.

Чтобы достичь оптимального успеха в лечении, рекомендуется носить надетый на носок орtez под кроссовки.

## Просьба принять во внимание:

Носите Ваш орtez только по указанию врача. Медицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответственно квалифицированным персоналом в специализированном медицинском салоне. Эффективность ортеза обеспечивается только в том случае, если он правильно надет. Орtez в основном устойчив к действию жировых веществ, масел, пота и прочих внешних факторов. При определенных условиях возможно снижение долговечности материала. В связи с этим, в целях регулярного контроля рекомендуется обращаться в специализированные медицинские магазины. При повреждениях обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту

специализированного салона. Не чините орtez сами, так как это может снизить его качество и медицинское действие. В целях соблюдения гигиены орtez рекомендуется использовать только одним пациентом.

## Инструкция по стирке и уходу

Следуйте, пожалуйста, указаниям по уходу, приведенным на текстильном ярлыке Вашего JuzoPro Malleo. Отделите вставки-прокладки от оболочек ортеза (застежка-липучка) и протрите оболочки влажной салфеткой. Вставки-прокладки рекомендуются стирать мягким моющим средством при температуре около 30 °C вручную. Мы рекомендуем использовать при этом специальное мягкое моющее средство Juzo. В заключение, прополощите вставки-прокладки, пожалуйста, тщательно и сушите их свободно подвешенными при комнатной температуре. Чтобы сократить время высыхания, Вы можете перед вывешиванием положить вставки-прокладки на толстое полотенце, плотно свернуть его в рулик и и сильно прижать. Не оставляйте изделие завернутым в полотенце и не сушите его на отопительных приборах или на солнце. Поместите чехлы в оболочки лишь после того, когда они будут полностью сухими. Этот продукт Juzo нельзя подвергать химчистке.

## Состав материала

Подробную информацию Вы найдёте на текстильном ярлыке, пришитом к Вашему JuzoPro Malleo.

## Указания по хранению

Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей.

## Указания для техника-ортопеда

JuzoPro Malleo можно индивидуально моделировать в соответствии с шириной стопы. ку-прокладку на соединительной части ступни от оболочки ортеза. Теперь Вы можете открепить липучку-фиксатор соединительной части ступни и, при необходимости, изменить расстояние между оболочками ортеза.

## Показания

Консервативный и послеоперационный уход при повреждении связки на голеностопном суставе, Хронической неустойчивости голеностопного сустава, После повреждения связок и / или вывихов, растяжений, Стабилизация голеностопного сустава при занятиях спортом, Замена гипсовой повязки

## **Противопоказания**

При наличии следующих заболеваний носить ортез можно только по разрешению врача:

Арушение лимфоотока, нарушения артериального оттока, посттромботические состояния  
Заболевания кожи или раздражения кожи; открытые раны на обеспечиваемом участке тела должны быть покрыты стерильными повязками.

Группа предприятий «Юлиус Цорн ГмБХ» не несёт ответственности в случае несоблюдения этих противопоказаний.

## **Побочные действия**

При надлежащем использовании по назначению побочные действия не обнаружены. Если во время предписанного врачом применения все же возникнут негативные изменения (например: раздражения кожи), обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу или в специализированный медицинский салон. Если Вам известно о непереносимости Вами одного или нескольких ингредиентов данного продукта, посоветуйтесь, пожалуйста, перед применением с Вашим врачом. Если во время носки бандажа Ваше самочувствие ухудшилось, обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу. Производитель не несёт ответственности за ущерб / повреждения, которые возникнут в результате ненадлежащего обращения или использования не по назначению.

В случае претензий к изделию, таких как повреждение материала или дефект прилегания, свяжитесь с продавцом, у которого был приобретен медицинский продукт. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 N° (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

## **Утилизация**

Использованный ортопедический протез можно уничтожить обычным путём с другими отходами. Нет специальных предписаний по его утилизации.

## دواعي الاستعمال

العناية الوقائية وبعد العملية الجراحية من إصابات الأربطة وعدم الاستقرار المزمع في الكاحل بعد تمزق الأربطة و/أو الالتواءات واستقرار الكاحل أثناء ممارسة الرياضة

## موانع الاستعمال

لا ينبغي ارتداء الجهاز التقوي في حالة الأمراض التالية إلا بعد استشارة الطبيب:

اضطرابات النزح للمفاوي، اضطرابات الدورة الدموية الشريانية، حالات ما بعد الجلطات، في حالة الأمراض الجلدية أو تهيج الجلد، يجب تغطية الجروح المفتوحة في الجزء المعالج من الجسم تحت ظروف تعقيم.

لن تتحمل مجموعة شركات Julius Zorn GmbH أي مسؤولية في حالة عدم مراعاة موانع الاستعمال.

## الآثار الجانبية

لن تظهر أي آثار جانبية عند الاستخدام بشكل صحيح. ومع ذلك، إذا حدثت أي تغيرات سلبية (مثل تهيج الجلد) أثناء الاستخدام المحدد، فيرجى الاتصال بالطبيب أو المورد الطبي المتخصص على الفور. إذا ظهرت أي أعراض لعدم التحمل نحو مكون واحد أو أكثر من مكونات هذا المنتج، فيرجى استشارة الطبيب قبل الاستخدام. إذا ازدادت أعراض السلبية خلال وقت الارتداء، فيرجى استشارة الطبيب على الفور. الشركة المصنعة ليست مسؤولة عن الأضرار/الإصابات الناجمة عن المعالجة غير السليمة أو إساءة الاستخدام.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف المواد أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرة إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية لديك. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من اللائحة الأوروبية (EU) ٢٠١٧/٧٤٥ (MDR).

## التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المقوم بالطريقة التقليدية. لا توجد معايير خاصة للتخلص من المنتج.

## الغرض من الاستعمال

يقوم مقوم العظام JuzoPro Malleo بتثبيت الكاحل عن طريق عنصرين صلبين ومبطنين، متصلين ببعضهما البعض بشكل مرن وقابل للتعديل، ويوضعان على المفصل من الجانبين. ويعمل المقوم على الحد من نطاق حركة الكعب واليسط، بمعنى أنه يحد من ثني الكاحل للداخل أو للخارج.

## بهذه الطريقة يُمكنك تركيب JuzoPro Malleo بطريقة صحيحة:

١. افتح كلا الحزامين على قوالب المقوم، وقم بفك القوالب ووضعهما على الأرض أمامك.

٢. ضع عبتك الآن على قطعة الربط بين قوالب المقوم. ينبغي أن تكون قدمك بزاوية ٩٠ درجة مئوية إلى أسفل الساق.

٣. الآن قم بطي كلا الحزامين حول الكاحل، بحيث يستقر كعقبك في المنتصف من الانفتاحات المحددة (الشكل ١).

٤. ثم قم أولاً بتوجيه حزام المقوم العلوي حول ساقك وثبته باستخدام الفيلكرو في القالب المقابل. استمر في لف الحزام حول ساقك واربط قفل الفيلكرو المرفق بطرف الحزام بالحزام نفسه.

٥. قم بنفس الإجراء كذلك مع حزام المقوم السفلي (الشكل ٢).

يتم ضمان التهيئة الصحيحة للمقوم، إذا كان محيطاً بالكاحل بقوة دون ممارسة ضغوط كبيرة (مؤلمة).

يمكن إعادة ضبط المقوم في أي وقت بتكرار الخطوات ٤ و ٥. من أجل تحقيق النجاح العلاجي الأمثل، ينبغي عليك ارتداء المقوم على الجورب في حذاء (رياضي).

## يُرجى مراعاة ما يلي:

لا ترتد مقوم العظام الخاص بك إلا بعد توصية من الطبيب. يجب عدم توفير المساعدة الطبية إلا من قِبل المتخصصين الطبيين المدربين بالشكل المناسب. لا يمكن لمقوم العظام أن يعمل بفعالية، إلا عندما ترتديه بالشكل الصحيح. مقوم العظام هو منتج مقاوم بدرجة كبيرة للزيوت والمراهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. يمكن أن تتضرر متانة المادة بسبب تركيبات محددة. لذا فإننا نوصي بالتحص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع القريب منك. لا تُصلح مقوم العظام بنفسك - فقد يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية. لأسباب متعلقة بالنظافة، لا يُقدّم مقوم العظام نفسه لأكثر من مريض.

## تعليمات الغسيل والعناية

يُرجى مراعاة إرشادات العناية الموضحة على الملصق القماشى بجهاز JuzoPro Malleo الخاص بك. أفضل الوسادة من جسم المقوم (لاصق الفيلكرو)، وامسح القوالب بقطعة قماش رطبة. ينبغي غسل الوسادة يدوياً باستخدام منظف خفيف عند درجة حرارة ٣٠ درجة مئوية تقريباً. ونوصي لذلك باستخدام المنظف الخاص المعتدل من Juzo. يُرجى بعد ذلك شطف الوسادة جيداً وارتكها معلقةً في درجة حرارة الغرفة لتجف. ولتقليل وقت التجفيف، يمكنك وضع الوسادة قبل تعليقها على منشفة موبّرة سميكة، ثم لفها بها واضغط عليها بقوة. لا تترك الوسادة في المنشفة ولا تجففها بتعريضها للحرارة أو لأشعة الشمس. لا تعيد ربط الوسادة في القوالب حتى تجف تماماً. لا يُسمح بتنظيف منتج Juzo باستخدام مواد كيميائية.

## تكوين المواد

يمكن العثور على التفاصيل الدقيقة على بطاقة النسيج التي تمت خياطتها في JuzoPro Malleo الخاصة بك.

## إرشادات التخزين

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس.

## معلومات لفنيّ العظام

يمكن ضبط JuzoPro Malleo ليتناسب مع عرض القدم. وللقيام بذلك، قم بإزالة الوسادة الموجودة على دعامة القدم من القوالب. يمكنك الآن فك ربط أشرطة الفيلكرو بدعامة القدم وتغيير المسافة بين القوالب حسب الحاجة.

## Stanovenie účelu

Ortéza JuzoPro Malleo stabilizuje článkový kĺb pomocou dvoch neohybnych, polstrovaných prvkov, ktoré sú vzájomne pružne spojené s možnosťou nastavenia a prikladajú sa z bočnej strany na kĺb. Obmedzujú pronačný alebo supinačný pohyb, to znamená, že vyklbenie smerom dovnútra alebo von.

## Takto si správne nasadíte JuzoPro Malleo:

1. Otvorte oba popruhy na škrupinách ortézy, vyklopte škrupiny a uložte ortézu pred seba na zem.
2. Potom položte svoju pätu na spojovací kus medzi škrupiny ortézy. Vaše chodidlo musí byť pritom u uhle 90° k predkoleniu.
3. Potom zaklapnite obe škrupiny okolo Vášho členkového kĺbu tak, aby sa Váš členok nachádzal v strede naplánovaných výrezov (obr. 1).
4. Potom presuňte horný popruh ortézy okolo nohy a zafixujte ho na upevnení protifaľnej škrupiny. Navíjajte popruh ďalej okolo nohy a upevnite suchý zips namontovaný na konci popruhu na samotný popruh.
5. Postupujte rovnako pri dolnom popruhu ortézy (obr. 2).

Správne upevnenie ortézy je zaručené vtedy, ak pevne obklopuje zápästie. Rešpektujte pritom, že popruhy nepôsobia ako šnurovanie a nevyvíjajú príliš silný (bolestivý) tlak.

Dodatočné nastavenie ortézy je možné kedykoľvek opakovaním krokov 4 a 5. Aby sa dosiahol optimálny úspech terapie, musí sa nosiť ortéza na ponožke v obuvi (cvičkách).

## Rešpektujte prosím:

Noste svoju ortézu iba podľa lekárskeho predpisu. Medicínske pomôcky môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Účinnosť ortézy sa prejaví v plnom rozsahu až vtedy, keď sa správne priloží. Ortéza je veľmi odolná proti olejom, masť, vlhkosti pokožky a iným vplyvom životného prostredia. Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť materiálu. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Neopravujte ortézu sami – mohla by sa tak negatívnym spôsobom ovplyvniť kvalita a medicínske účinky. Ortéza nie je vhodná z hygienických dôvodov na ošetrovanie viac než jedného pacienta

## Návod na pranie a ošetrovanie

Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu na textilnej etike- te Vašej JuzoPro Malleo. Oddeľte vankúš od telesa ortézy (suchý zips) a poutierajte škrupiny vlhkou handričkou. Vankúše sa musia prať jemným pracím prostriedkom ručne pri teplote cca 30 °C. Odporú- čame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Potom riadne opláchnite vankúše a nechajte ich voľne zavesenú vyschnúť pri izbovej teplote. Aby sa znížila doba sušenia, môžete položiť vankúš pred zavesením na hrubý froté uterák, pevne zrolovať a silno vytlačiť. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku. Vankúš môžete opäť upevniť do škrupín až vtedy, keď je úplne suchý. Tento Juzo výrobok sa nedá chemicky čistiť.

## Zloženie materiálu

Presné údaje môžete nájsť na textilnej etike- te, ktorá je zavesená na Vašej ortéze.

## Pokyny k skladovaniu

Skladovať na suchom mieste a chrániť pred chladom.

## Pokyny pre technika ortopéda

JuzoPro Malleo sa dá prispôsobiť príslušnej šírke nohy. K tomu musíte uvoľniť vankúš na spodnej vlož- ke škrupiny. Potom sa môže uvoľniť zaistenie spodnej vložky suchým zipsom a zmeniť vzdialenosť škrupín podľa potreby.

## Indikácie

Konzervatívne alebo postoperačné ošetrovanie zra- nenia väziva na hornom členkovom kĺbe, chronická nestabilita horného členkového kĺbu, po léziách väziva a / alebo distorziách, stabilizácia členkového kĺbu pri športe

## Kontraindikácie

Pri nasledujúcich zdravotných problémoch by sa mala nosiť ortéza iba po konzultácii s lekárom: Arteriálne poruchy prekrvenia, všetky formy varikózy, posttrom- botické stavy, ulcerácie, nedávno prekonané alebo recidivujúce tromboflebitídy, permanentné edémy holene, Ochorenia kože alebo podráždenia pokožky; otvorené rany v liečených častiach tela sa musia sterilne zakryť, Pri varikóze a u starších ľudí so sklonmi k opuchom sa musí nosiť dodatočne pančucha až po koleno (AD), Pri nedodržiavaní kontraindikácií nepre- berá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

### **Vedľajšie účinky**

Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa neznášanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Pokiaľ by sa problémy počas nosenia zhoršili, vyhľadajte bezodkladne svojho lekára. Výrobca neručí za škody / zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.

V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia materiálu alebo nedostatky v prispôbení, obráťte sa priamo na Vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

### **Likvidácia**

Vašu ortézu môžete zlikvidovať bežným postupom likvidácie. K likvidácii neexistujú žiadne zvláštne kritériá.

## Namen uporabe

Ortoza JuzoPro Malleo stabilizira gleženj z dvema togima, podloženima elementoma, ki sta med seboj prilagodljivo in nastavljivo povezana in se stransko namestita na sklep. Omejuje pronacijsko in supinacijsko gibanje, tj. zvrčanje stopala navznoter ali navzven.

## Tako pravilno namestite ortozo

### JuzoPro Malleo:

1. Odpnite oba pasova na školjkah ortoze, razklopite školjke navzgor in ortozo položite predse na tla.
2. Položite peto na povezovalni člen med obema školjkama ortoze. Pri tem pazite, da je stopalo postavljeno pod kotom 90° na golen.
3. Objemite gleženj z obema školjkama, da leži v sredini v za to predvidenih izboklinah (slika 1).
4. Zatem napeljite zgornji pas ortoze okoli noge in ga zapnite na ježka nasproti ležeče školjke. Pas še naprej ovijte okoli noge in zapnite zapiralo na ježka na koncu pasu na sam pas.
5. Na enak način zapnite tudi spodnji pas ortoze (slika 2).

Pravi položaj ortoze ste dosegli takrat, ko ta tesno objema gleženj. Vendar pri tem pazite na to, da pasovi ne tiščijo in da njihov pritisk na gleženj ni premočan (boleč).

Pasove lahko kadar koli prilagodite tako, da ponovite koraka 4 in 5. Da dosežete optimalen uspeh terapije, nosite ortozo čez nogavico v (športnem) čevlju.

## Upoštevajte naslednje napotke:

Ortozo nosite le po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebo v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje ortoze je mogoče zagotoviti samo ob pravilni namestitvi. Ortoza je v veliki meri odporna na olja, mazila, vlažnost kože in druge vplive okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na obstojnost materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Ortoze ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Ortoza je iz higienskih razlogov namenjena oskrbi le enega bolnika.

## Navodila za pranje in vzdrževanje

Upoštevajte navodila za vzdrževanje na etiketi, ki je všita na ortozo JuzoPro Malleo. S školjk ortoze odstranite blazinici (zapiralo na ježka) ter obrišite školjki z mokro krpo. Blazinici ročno operite pri pribl. 30 °C z detergentom za občutljive tkanine. Priporočamo uporabo posebnega blagega detergenta Juzo. Nato blazinici dobro sperite, obesite in pustite, da se posušita pri sobni temperaturi. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da blazinici, preden ju obesite, položite na debelo frotrino brisačo, ju tesno zavijete in močno ožamete. Ne pustite ju v brisači in ju ne sušite na radiatorju ali soncu. Namestite blazinici v školjki šele, ko sta popolnoma suhi. Izdelek Juzo ni primeren za kemično čiščenje.

## Sestava materiala

Natančne podatke najdete na etiketi, ki je všita v vašo ortozo.

## Navodila za shranjevanje

Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo.

## Nasveti za ortopedskega tehnika

Ortoza JuzoPro Malleo se lahko prilagodi posamezni širini stopala. V ta namen sprostite blazinico na spodnji prečki s školjke. Zdaj lahko sprimni trak spodnje prečke ortoze sprostite in po potrebi spremenite razdaljo med školjkama.

## Indikacije

Konservativno in postoperativno zdravljenje poškodovane vezi na zgornjem gležnju, kronična nestabilnost zgornjega gležnja, po lezijah vezi in/ali distorzijah, stabilizacija gležnja pri športu.

## Kontraindikacije

Pri naslednjih boleznih lahko ortozo nosite samo po posvetu z zdravnikom: motnje arterijskega pretoka, vse oblike varikoz, posttrombotična stanja, razjede, nedavni ali ponavljajoči se tromboflebitis, trajni edemi na goleni, kožne bolezni ali razdražena koža; odprte rane na oskrbovanem delu telesa morate prekriti s sterilnim povojem, bolniki z varikozo in starejši ljudje, ki so nagnjeni k oteklina, morajo dodatno nositi tudi kompresijske nogavice do kolena (AD). Pri neupoštevanju kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nikakršne odgovornosti.



### **Neželeni učinki**

Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če obstaja znana preobčutljivost za sestavino tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, takoj obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.

Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe materiala ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na svojega specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

### **Odstranjevanje med odpadke**

Ortozo lahko uničite tako, da jo zavržete med običajne odpadke. Ni posebnih ukrepov, ki bi jih bilo treba upoštevati pri odstranjevanju med odpadke.

**MD**

DE	Bedeutung der Symbole	Hersteller	Medizinprodukt
EN	Meaning of the signs	Manufacturer	Medical Device
FR	Signification des symboles	Fabricant	Dispositif médical
IT	Significato dei simboli	Produttore	Prodotto medicale
PT	Significado dos símbolos	Fabricante	Produto medicinal
ES	Significado de los símbolos	Fabricante	Producto sanitario
NL	Betekenis van de symbolen	Fabrikant	Medisch hulpmiddel
DA	Betydning af symbolerne	Producent	Medicinsk udstyr
SV	Teckenförklaring	Tillverkare	Medicinsk produkt
FI	Tuotepakkauksen	Valmistaja	Terveydenhuollon tuote
NO	Betydningen av symbolene	Produsent	Medisinsk utstyr
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Κατασκευαστής	Ιατρικό προϊόν
TR	Sembollerin açıklaması	Üretici firma	Tıbbi ürün
HR	Značenje simbola	Proizvođač	Medicinski proizvod
PL	Znaczenie symboli	Producent	Produkt medyczny
RU	Значение символов	Изготовитель	Продукт медицинского назначения
AR	معاني الرموز	الجهة الصانعة	منتج طبي
SK	Význam symbolov	Výrobca	Medicínsky produkt
SL	Pomen simbolov	Proizvajalec	Medicinski pripomoček



Herstellungsdatum	Charge
Date of manufacture	Batch
Date de fabrication	Lot
Data di produzione	Partita
Data de fabrico	Lote
Fecha de fabricación	Lote
Fabricagedatum	Charge
Fremstillingsdato	Parti
Tillverkningsdatum	Batch
Valmistuspäivä	Erä
Produksjonsdato	Charge
Ημερομηνία παραγωγής	Παρτίδα
Üretim tarihi	Fiyat
Datum proizvodnje	Šarža
Data produkcji	Partia
Дата изготовления	Партия
تاريخ الإنتاج	الشحن
Dátum výroby	Šarža
Datum proizvodnje	Serija



www.juzo.com

DE	Bedeutung der Symbole	Art. Nr.	Gebrauchsanweisung beachten / Elektronische Gebrauchsanweisung
EN	Meaning of the signs	Item No.	Follow the instructions for use / Electronic instructions for use
FR	Signification des symboles	Réf. art.	Respecter le mode d'emploi / Mode d'emploi électronique
IT	Significato dei simboli	Art. N.	Rispettare le istruzioni d'uso / Istruzioni d'uso elettroniche
PT	Significado dos símbolos	Art. N.º	Ler atentamente as instruções de utilização / Instruções de utilização eletrónicas
ES	Significado de los símbolos	N.º art.	Observar las instrucciones de uso / Instrucciones de uso electrónicas
NL	Betekenis van de symbolen	Art. Nr.	Neem de gebruiksaanwijzing in acht / Elektronische gebruiksaanwijzing
DA	Betydning af symbolerne	Art. Nr.	Læs brugsanvisningen / Elektronisk brugsanvisning
SV	Teckenförklaring	Art. Nr	Läs bruksanvisningen / Elektronisk bruksanvisning
FI	Tuotepakkauksen	Tuote- nro	Käyttöohjetta on noudatettava / Sähköinen käyttöohje
NO	Betydningen av symbolene	Art. Nr.	Følg bruksanvisningen / Elektronisk bruksanvisning
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Αρ. προϊόντος	Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης / Ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης
TR	Sembollerin açıklaması	Ürün no.	Kullanım talimatlarına uyun / Elektronik kullanım talimatları
HR	Značenje simbola	Art. br.	Obratite pozornost na upute za uporabu / Upute za uporabu u elektroničkom obliku
PL	Znaczenie symboli	Art. Nr	Przestrzegać instrukcji użytkowania / Elektroniczna instrukcja użytkowania
RU	Значение символов	Арт. №	Соблюдать инструкцию по эксплуатации / Инструкция по эксплуатации в электронном виде
AR	معاني الرموز	رقم الصنف	يجب مراعاة تعليمات الاستخدام / دليل الاستخدام الإلكتروني
SK	Význam symbolov	Prod. Č.	Dodržiavať návod na používanie / Elektronický návod na používanie
SL	Pomen simbolov	Št. Izdelka	Upoštevajte navodila za uporabo / Navodilo za uporabo v elektronski obliki



Trocken aufbewahren	Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich
Store in a dry place	Protect from sunlight	Disposal in household waste
À conserver dans un endroit sec	À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères
Conservare in luogo asciutto	Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici
Guardar em local seco	Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum
Conservar en un lugar seco	Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos
Droog bewaren	Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil
Opbevares tørt	Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald
Förvaras torrt	Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet
Säilytetävä kuivassa	Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä
Oppbevares på et tørt sted	Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsavfallet
Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση	Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα
Kuru bir ortamda saklayın	Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir
Čuvajte na suhom mjestu	Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada
Przechowywać w suchym miejscu	Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi
Хранить в сухом месте	Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами
يجب التخزين في مكان جاف	يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية
Skladovať v suchu	Chrániť pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad
Hranite na suhem	Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinjске odpadke


Gültig für | Valid for:  
JuzoPro Malleo

Made in Europe



[www.juzo.com](http://www.juzo.com)



 **Julius Zorn GmbH** · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany  
[www.juzo.com](http://www.juzo.com)

INT - 17164100/13/16 - 10/2020